



MAGAZINE

THE UN in MOLDOVA

ONU în MOLDOVA

REVISTA

IULIE - SEPTEMBRIE / JULY - SEPTEMBER 2010, NO 3 (44)



THE UNITED NATIONS IN MOLDOVA
NAȚUNILE UNITE ÎN MOLDOVA



Moldova's Presence at the UN Summit in New York and Visits by Top Officials of Moldova's Development Partners to Chisinau

Statement by Kaarina Immonen, UN Resident Coordinator in the Republic of Moldova



Moldova's presence at the UN Summit in September 2010, dedicated to the Millennium Development Goals, and the recent visits to Chisinau of senior officials from international agencies that partner with Moldova have marked the country's development agenda in the past few months.

At the UN Summit in New York, Moldova, through the voice of its Minister of State, committed "to promote policies to advance the sector in achieving the Millennium Development Goals" in several key areas: education and children's health, social inclusion, environmental sustainability, partnerships in combating HIV/AIDS and tuberculosis, water supply, and sanitation

Moldova can continue to count on support from the development partners in these efforts. This commitment was renewed in Chisinau in August and September by the presence of World Bank Group President Robert B. Zoellick,

United Nations Development Programme Administrator Helen Clark, and the Acting Head of the Education for All-Fast Track Initiative Secretariat Bob Prouty.

The path to be followed by the Republic of Moldova, with the support of its partners, in the efforts to ensure the country's progress and welfare for all citizens was outlined in the Second National Report on Millennium Development Goals, developed by the Moldovan government in September. This important document records the progress made by Moldova in achieving the eight Millennium Development Goals and indicates the steps to be executed in the next five years that will decide the fate of the commitments that Moldova and other countries undertook at the Millennium Summit in 2000.

And in all these steps to be taken in the near future, youth should also be actively involved, because, as I said at the launch in August of the International Year of Youth in Moldova, young people are an important human resource for development, positive social change, and technological innovation.

"The UN in Moldova"

July - September 2010, No 3 (44)



"The UN in Moldova" is a quarterly magazine published by the office of the UN Resident Coordinator, 131, 31 August 1989 St., Chisinau, MD 2012, Moldova, tel: (373-22) 22 00 45, fax: (373-22) 22 00 41; Internet: <http://www.un.md>

Coordinator:
Ludmila Tiganu

Editor:
Igor Guzun

English language editor:
Steven Youngblood

Design by:
Ion Axenti



The articles in this magazine do not necessarily reflect the official views or policies of the United Nations or any of its Agencies. Articles may be freely reproduced.

Cover:
© UN

Circulation:
1000 copies

Printed by: NOVA Imprim

CONTENTS

- 5** MOLDOVA: UNDP ADMINISTRATOR DISCUSSES DISASTER RECOVERY AND DEVELOPMENT PROGRESS ON OFFICIAL VISIT



- 17** "BE HEALTHY, WHEREVER YOU ARE!"



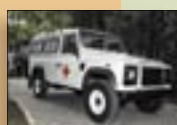
- 7** THE SECOND MILLENNIUM DEVELOPMENT GOALS REPORT 2010



- 19-21** HIV RESPONSE IS PUBLIC HEALTH PRIORITY IN MOLDOVA



- 9** UNFPA DONATES AMBULANCES TO SUPPORT EMERGENCY PREPAREDNESS



- 25** FROM AFGHANISTAN TO MOLDOVA



- 11** CONSULAR OFFICERS LEARN TO DELIVER BETTER SERVICES TO MOLDOVANS ABROAD



- 27** MOLDOVA NEEDS TO CONDUCT CENSUS BY 2014



- 13** FIRST "CHILD FRIENDLY SCHOOL" OPENS IN MOLDOVA



- 31** LOCAL, REGIONAL LEADERS LEARN TO NURTURE ENTREPRENEURIAL ENVIRONMENT IN MOLDOVA



- 15** FAST TRACK PROGRAM SEEKS BETTER START FOR ALL MOLDOVAN CHILDREN



- 32** UNITED NATIONS PUBLICATIONS





Prezența Moldovei la Summitul ONU de la New York și vizitele la Chișinău a înalților oficiali ai partenerilor de dezvoltare ai Moldovei

Mesaj al Coordonatorului Rezident ale Organizației Națiunilor Unite în Republica Moldova, Kaarina Immonen

Prezența Republicii Moldova la Summitul ONU, din septembrie 2010, consacrat Obiectivelor de Dezvoltare ale Mileniului, precum și vizitele, recente, la Chișinău, ale înalților oficiali ai agențiilor internaționale partenerie ale Moldovei au marcat agenda de dezvoltare a țării în ultimele luni.

Prin vocea Ministrului său de Stat, Republica Moldova s-a angajat, la acest Summit al ONU de la New York, „să promoveze politici sectoriale pentru a avansa în realizarea Obiectivelor de Dezvoltare” în câteva domenii-cheie: educația și sănătatea copiilor, incluziunea socială, mediu durabil, parteneriate în combaterea HIV/SIDA și tuberculozei, aprovizionarea cu apă și salubritate.

În acest efort, Moldova poate conta în continuare pe sprijinul partenerilor săi de dezvoltare și acest angajament a fost confirmat prin prezența, la Chișinău, în august și septembrie, a Președintelui Grupului Băncii Mondiale Robert B. Zoellick, a Administratorului Programului Națiunilor Unite pentru Dezvoltare Helen Clark și a Directorul Secretariatului Inițiativei Globale de Acțiune Rapidă în Educație pentru Toți Bob Prouty.

Iar calea pe care urmează să o parcurgă Republica Moldova, cu sprijinul partenerilor săi, în eforturile de asigurare a progresului țării și a bunăstării pentru toți cetățenii, a fost trasată de cel De-al Doilea Raport Național privind Obiectivele de Dezvoltare ale Mileniului, elaborat de Guvernul moldovean în septembrie. Acest document important consemnează progresele înregistrate de Moldova în domeniul celor 8 Obiective de Dezvoltare ale Mileniului și indică asupra pașilor ce urmează a fi efectuați în următorii cinci ani, decisivi pentru soarta angajamentelor asumate de Moldova, împreună cu celelalte state ale lumii, la Summitul Mileniului din anul 2000.

Și în toți acești pași ai viitorului apropiat ar trebui să se implice și tinerii pentru că, așa cum am afirmat cu ocazia lansării în Moldova, în august, Anului Internațional al Tinerilor, tinerii sunt o resursă umană importantă pentru dezvoltare, schimbări sociale pozitive și inovații tehnologice.

„ONU în Moldova”

Iulie - septembrie 2010, Nr. 3 (44)



„ONU în Moldova” este o revistă trimestrială, editată de Biroul Coordonatorului Rezident al ONU, str. 31 August 1989, 131, Chișinău, MD 2012, Moldova, tel: (373-22) 22 00 45, fax: (373-22) 22 00 41; Internet: <http://www.un.md>

Coordonator:
Ludmila Tiganu

Redactor:
Igor Guzun

Redactor versiunea engleză:
Steven Youngblood

Design:
Ion Axenti



Articolele din revistă nu reflectă neapărat opiniile sau politicile oficiale ale Națiunilor Unite sau ale uneia din Agențiile sale. Articolele pot fi liber reproduse.

Imagine pe copertă:
© ONU

Tiraj:
1000 exemplare

Tipografie: NOVA Imprim

Moldova: UNDP Administrator Discusses Disaster Recovery and Development Progress on Official Visit

Helen Clark Visited the Republic of Moldova on a Two Day Visit – Her First Official Visit to the Country

“Let me first express my deepest sympathies with the thousands of people who were affected by the recent flood events and the hundreds of families who have lost their homes and livelihoods, with some of them not being able to return to their villages at all,” said the UNDP Administrator in response to recent flooding in the Moldova.

The Administrator reiterated UNDP support to help mobilize the \$75 million needed to address the issue, as identified in the official post disaster report, released on 10 September.

She also said that UNDP and the UN stands ready to assist with the recovery and reconstruction, including leveraging existing programmes to target the affected regions and sectors, and refocusing efforts in flood prone regions.

“Working together, carefully addressing current disaster risk and longer term climate change, we will succeed in reducing vulnerabilities and building future resilience, preventing such impacts in the future,” said Helen Clark.

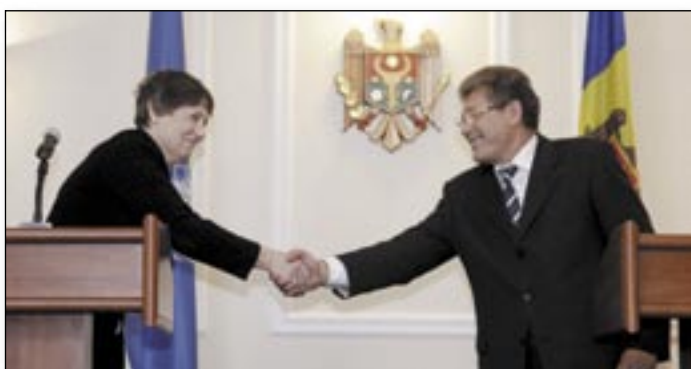
While in Moldova, the UNDP Administrator met with Acting President Mihai Ghimpu, members of the Cabinet, as well as representatives of the donor community and civil society. She also met with Prime Minister Vladimir Filat and Minister of Foreign Affairs and European Integration Iurie Leanca.

Helen Clark also took the opportunity to visit UNDP projects in several communities in Moldova.

Speaking at a press conference on the Millennium Development Goals with the Prime Minister, UNDP Administrator Helen Clark said that country has positive news to tell on the eve of the MDG review summit in New York.

“At the UN we are taking a very positive attitude to supporting countries to reach the goals and targets in areas where there is still not quite fast enough progress,” said Helen Clark. “I’m pleased that on the MDGs, Moldova already has a good story to tell on 21 of 27 of the targets.” She also said that in Moldova, as elsewhere, the global recession, the food and fuel price crises of recent years, and climate change and the severity of natural disasters overall have complicated the road to 2015.

“The Goals can be achieved with leadership and vision, with good strategies



UNDP Administrator Helen Clark and Acting President of Moldova Mihai Ghimpu

and policies and the capacity to implement them, and with strong partnerships,” said Helen Clark. “Moldova’s MDGs campaign inspires us all to accelerate progress, and deliver on the MDGs to the people of Moldova.”

Moldova issued its second national Millennium Development Goals Report on 9 September and discussions between Helen Clark and Moldovan officials focused on UNDP’s support to the country in overcoming economic, social and political challenges and steps towards achieving the Millennium Development Goals (MDGs) by 2015.

Moldova’s MDG Report 2010, prepared by the Government with support from the United Nations in Moldova, observes progress made in eradicating poverty, reducing maternal and infant mortality, extending natural areas protected by the state, and the development of information technology.

At the same time, it finds developments in the field of education, combating HIV/AIDS and tuberculosis, and ensuring access to adequate health infrastructure.

It also outlines the steps that will be taken in the next five years in order to meet the deadline set by the world leaders for achieving the MDGs, which are included in the Government’s medium-term agenda, set out in the National Development Strategy for 2008-2011.



UNDP Regional Bureau for Europe and CIS Director Kori Udovički, UNDP Administrator Helen Clark, and UNDP Resident Representative and UN Resident Coordinator in Moldova Kaarina Immonen

Progresul dezvoltării și recuperarea de pe urma dezastrului – subiectele discutate de Administratorul PNUD în vizita sa oficială în Moldova

Helen Clark s-a aflat în prima sa vizită oficială – de două zile – în Republica Moldova

„Aș vrea, în primul rând, să-mi exprim simpatia mea profundă pentru miile de oameni afectați de recente inundații, pentru sutele de familii care și-au pierdut casele și mijloacele de existență și pentru cei care nu pot să revină în satele lor”, a afirmat Administratorul Programului Națiunilor Unite pentru Dezvoltare (PNUD), Helen Clark, ca răspuns la recente inundații din Republica Moldova.



Helen Clark în vizită la proiectele PNUD în Moldova

Ghimpu, cu membrii Guvernului, precum și cu reprezentanți ai comunității donatorilor și ai societății civile. Ea s-a întâlnit, de asemenea, cu Primul-Ministru Vladimir Filat și cu Ministrul Afacerilor Externe și Integrării Europene Iurie Leancă.

Helen Clark a folosit și ocazia de a vizita proiecte PNUD în câteva comunități din Moldova.

Oficialul a reiterat susținerea PNUD pentru mobilizarea sumei de 75 de milioane dolari SUA, necesară eliminării consecințelor, identificată de un recent raport oficial post-dezastru, prezentat la 10 septembrie 2010.

Administratorul a declarat, de asemenea, că PNUD și Națiunile Unite sunt gata să ajute țara în procesul de recuperare și reconstrucție, inclusiv implicarea programelor existente în sprijinul sectoarelor și regiunilor afectate și re-direcționarea eforturilor către regiunile vulnerabile la inundații.

„Muncind împreună și abordând atent riscurile actuale de dezastru și provocările pe termen lung ale schimbărilor climatice, vom reuși să diminuăm vulnerabilitățile și să edificăm capacități de rezistență în viitor, prevenind astfel efectele de durată” a afirmat Helen Clark.

În timpul vizitei sale în Moldova, Administratorul PNUD a avut întrevederi cu Președintele interimar Mihai

La conferința de presă cu participarea Primului-Ministru, vorbind despre Obiectivele de Dezvoltare ale Mileniului (ODM), Administratorul PNUD Helen Clark a remarcat că țara are de comunicat vești bune în ajunul Summit-ului, consacrat ODM, de la New York.

„Am exprimat în cadrul ONU o atitudine foarte pozitivă în vederea susținerii țărilor în efortul acestora de a realiza obiectivele și țintele în domeniile în care progresele nu sunt, deocamdată, suficient de rapide”, a afirmat Helen Clark. „Sunt încântată de faptul că Moldova poate raporta evoluții reușite despre 21 din cele 27 de ținte asociate Obiectivelor de Dezvoltare ale Mileniului”. Administratorul a relevat, de asemenea, că în Moldova, la fel ca oriunde în lume, recesiunea globală și majorarea prețurilor la alimente și combustibil în ultimii ani, precum și schimbările climatice împreună cu dezastrurile naturale severe au făcut mai complicată atingerea, către anul 2015, a obiectivelor asumate.

„Obiectivele pot fi realizate dacă există viziune și leadership, strategii și politici, capacități pentru a le implementa și parteneriate puternice”, a spus Helen Clark. „Campania din Moldova, axată pe ODM, ne inspiră pe toți să accelerăm progresele și să oferim cetățenilor rezultatele eforturilor pentru îndeplinirea Obiectivelor.”

Republica Moldova a prezentat cel de-al Doilea Raport Național privind Obiectivele de Dezvoltare ale Mileniului la 9 septembrie 2010, iar discuțiile dintre Helen Clark și oficialii moldoveni s-au axat pe asistența PNUD pentru depășirea provocărilor economice, sociale și politice și acțiunile necesare pentru îndeplinirea Obiectivelor de Dezvoltare ale Mileniului către anul 2015.



Administratorul PNUD Helen Clark și Primul-Ministru al Republicii Moldova Vladimir Filat

The Second Millennium Development Goals Report 2010

Observes Progress Made in Eradicating Poverty, Reducing Maternal and Infant Mortality, Extending the Natural Areas Protected by the State, and the Development of Information Technology

Ten years after committing itself to achieve the Millennium Development Goals (MDGs) at the Millennium Summit in New York, in September 2000, the Republic of Moldova issues its Second Millennium Development Goals Report. The report prepared by the Government, with the support of the United Nations in Moldova, identifies the progress made by Moldova in meeting those eight goals. It also outlines the steps that will be taken in the next five years which will be decisive for the fate of those commitments.



technology in the context of creating partnerships for development. Less successful were developments in the area of education, combating HIV/AIDS and tuberculosis and ensuring people had access to an adequate health infrastructure.

“The United Nations will continue to support the people and the Government of Moldova in achieving prosperity and progress in the country. This document highlights the major achievements and the steps that will be taken to meet the commitments by 2015,” says the UN Resident Coordinator in

Moldova, Kaarina Immonen.

Five years before 2015 - the deadline set by the world leaders for achieving the Millennium Development Goals, the Second Millennium Development Goals Report of the Republic of Moldova notes that today, the MDGs are included in the Government's medium-term agenda, which are set out in the National Development Strategy (NDS) for 2008-2011.

“I believe this Report will help the Governmental agencies, civil society and development partners to better focus their interventions on achieving the national development targets of which the MDGs form an integral part,” says Moldovan Prime Minister, Vladimir Filat, in the Foreword of the National Report.

The National Report notes that the main achievements of the country related to the eight Millennium Development Goals are aimed at eradicating poverty, reducing infant and maternal mortality, extending the areas protected by the state and the increasing role of information

This is the second National Report developed by Moldova since the Millennium Summit and signing the Millennium Declaration in 2000. This report is now presented in the context of the forthcoming MDGs Summit in New York that will take place from September 20th to 22nd 2010, where heads of state and government will meet with private sector leaders and civil society to set the agenda for the next five years.

The first National Report of Moldova was prepared by the Government of Moldova, with the support of the UN Agencies in March 2005, and aimed to become “one of the instruments of solidarity of the country and the government in building a prosperous society.”



Al Doilea Raport Național privind Obiectivele de Dezvoltare ale Mileniului în Republica Moldova – 2010

Progrese în reducerea sărăciei, diminuarea mortalității materne și infantile, extinderea ariilor protejate de stat și dezvoltarea tehnologiilor informaționale

La 10 ani de la asumarea, în septembrie 2000, la New York, la Summit-ul Mileniului, a angajamentelor de realizare a Obiectivelor de Dezvoltare ale Mileniului, Republica Moldova prezintă cel de-al Doilea său Raport Național privind Obiectivele de Dezvoltare ale Mileniului. Raportul, elaborat de Guvernul Republicii Moldova, cu sprijinul Națiunilor Unite, consemnează progresele înregistrate de Moldova în domeniul celor 8 Obiective și punctează pașii ce urmează a fi efectuați în următorii cinci ani, decisivi pentru soarta acestor angajamente.

Cu cinci ani înainte de expirarea termenului final, fixat de liderii lumii pentru îndeplinirea Obiectivelor de Dezvoltare ale Mileniului – anul 2015, cel de-al Doilea Raport Național al Republicii Moldova privind Obiectivele de Dezvoltare ale Mileniului constată că aceste Obiective se află pe agenda Guvernului Moldovei și sunt incluse în Strategia Națională de Dezvoltare 2008-2011.

„Am încrederea că acest Raport va ajuta agențiile guvernamentale, societatea civilă și partenerii de dezvoltare să-și direcționeze mai reușit intervențiile pentru realizarea ȋntelilor naționale în domeniul dezvoltării, integrate în Obiectivele de Dezvoltare ale Mileniului”, afirmă Prim-Ministrul

Republicii Moldova, Vladimir Filat, în Prefața Raportului Național.

Principalele realizări ale țării axate pe cele opt Obiective de Dezvoltare ale Mileniului, remarcă Raportul Național, vizează reducerea sărăciei, diminuarea mortalității infantile și materne, extinderea ariilor protejate de stat și creșterea vertiginoasă a penetrării tehnologiilor informaționale în contextul creării parteneriatelor pentru dezvoltare. Mai puțin reușite au fost evoluțiile în domeniul educației, combaterii HIV/SIDA și a tuberculozei și asigurării accesului cetățenilor la infrastructura sanitară adecvată.

„Națiunile Unite în Moldova rămân alături de cetățenii și Guvernul Republicii Moldova în acțiunile de obținere a prosperității pentru oameni și de progres pentru țară. Acest document important evidențiază reușitele acestor activități și pașii ce urmează a fi făcuți pentru onorarea, până în 2015, a angajamentelor asumate”, afirmă Coordonatorul Rezident al Organizației Națiunilor Unite în Republica Moldova, Kaarina Immonen.

Acest Raport Național este al doilea pe care Moldova îl elaborează de la asumarea angajamentelor prin semnarea Declarației Mileniului, la Summit-ul Mileniului din anul 2000 și este prezentat în contextul Summitului de la New York, ce a reunit, la 20-22 septembrie 2010, șefi de state și de guverne, alături de lideri ai sectorului privat și societății civile, pentru a stabili agenda de acțiuni pentru următorii cinci ani.

Primul Raport Național al Moldovei a fost elaborat de Guvernul Moldovei, cu susținerea Agențiilor ONU, în martie 2005, și avea drept scop să devină „unul din instrumentele de solidarizare a societății și guvernării în vederea edificării unei societăți prospere”.



UNFPA Donates Ambulances to Support Emergency Preparedness

Donation of the New Ambulances is Consistent with the Strategy for Recovery and Reconstruction of the health Sector

UNFPA, the United Nations Population Fund, donated two advanced ambulances/mobile clinics to the Ministry of Health. The donation, made October 5, will be used by the National Calamity Medicine Centre.

This donation was part of UNFPA's assistance to the Government of the Republic of Moldova after last summer's floods.

Donation of the new ambulances is consistent with the strategy for recovery and reconstruction of the health sector. This strategy includes modernizing the physical infrastructure of health care facilities and upgrading medical equipment and medical transport.

The two Land Rover Defender ambulances donated were made in the UK in 2010. They are 4X4's, allowing them to access difficult to reach areas affected by natural disasters.

"These units of transport will allow the delivery of high quality medical assistance to a larger number of persons affected by calamities, especially pregnant women and children. The ambulances will be used for medical evacuation in cases of emergency, especially in cases of childbirths and other obstetric and reproductive health emergencies," said Francois Farah, UNFPA Country Director for Moldova based in Bucharest.

UNFPA, the United Nations Population Fund, together with other donors and development partners, responded quickly in early hours of last summer's flooding by providing essential hygiene products and medical equipment sets to maternity hospitals from all eight districts affected by the disaster.

According to the administration of the National Scientific-Practical Centre for Emergency Medicine /National Calamity Medicine Centre, the availability of medical equipment, especially of transport units with the ability to transport large loads, is essential for coping with emergency situations.

The ambulances were bought by the United Nations Population Fund through UNFPA Humanitarian Assistance Department and the UN Office for Project Services (UNOPS) for approximately USD 70,000.

Vladimir Hotineanu, Minister of Health, Francois Farah, UNFPA Country Director and Boris Galca, Deputy UNFPA Representative Moldova, participated in the donation ceremony.

Last year, UNFPA donated two ambulances to the Ministry of Health as part of UNFPA's response to the summer 2008 floods. Thus, the Centre has now four ambulances that are equipped with modern medical equipment designed to facilitate quick and effective interventions in emergency situations or natural disasters. The ambulances can also assist in evacuations from disaster affected regions.

UNFPA recently participated in the evaluation of the impact of flooding on the health care system and in the improving the health care infrastructure for ensuring a high quality access to health care services in affected areas.

This action is part of the response by the UN, the donor community, and international bodies to the Republic of Moldova Government's request for support in mitigating the impact of flooding.



UNFPA a donat două ambulanțe pentru asistență de urgență în cazuri de calamități naturale

Clinici mobile performante pentru o asistență medicală de calitate

UNFPA, Fondul ONU pentru Populație, a donat, la 5 octombrie 2010, două ambulanțe /clinici mobile performante Ministerului Sănătății cu destinație pentru Centrul Național de Medicină a Calamităților din Republica Moldova.

Această donație este oferită în contextul asistenței Fondului ONU pentru Populație Guvernului Republicii Moldova ca urmare a inundațiilor din vara anului curent.

Ambulanțele de model Land Rover Defender, fabricate în 2010 în Marea Britanie, dispun de parametri tehnici de teren 4X4 care permit accesul în zonele grav afectate de calamități.

„Aceste unități de transport vor permite ca mai multe persoane afectate în timpul calamităților naturale, în special femeile însărcinate și copiii, să primească ajutor medical calitativ. Ambulanțele vor fi utilizate pentru evacuarea medicală în situații de urgență, în special în cazul nașterilor și altor urgențe din domeniul obstetricii și sănătății reproductive”, a menționat Francois Farah, Director al Fondului ONU pentru Populație pentru Republica Moldova, cu sediul la București.

UNFPA, Fondul ONU pentru Populație, alături de alți donatori și parteneri de dezvoltare, a reacționat imediat, din primele ore ale inundațiilor anului 2010, prin acordarea produselor igienice de primă necesitate și seturilor de lavaj, precum și seturi de echipamente medicale pentru maternități din toate cele opt raioane grav afectate de calamitate.

Potrivit administrației Centrului Național Științifico-Practic de Medicină de Urgență/



Centrului Medicina Calamităților, disponibilitatea echipamentului medical, în special a unităților de transport cu tracțiune sporită, reprezintă condiția obligatorie pentru a putea face față situațiilor de urgență.

Ambulanțele au fost procurate de către Fondul ONU pentru Populație, prin Departamentul Asistență Umanitară UNFPA și Serviciul de Procurări ONU (UNOPS), investiția constituind circa 70 000 dolari SUA.

La eveniment au participat Vladimir Hotineanu, Ministrul Sănătății, Francois Farah, Director UNFPA pentru Republica Moldova, și Boris Gâlca, Reprezentant Adjunct UNFPA în Moldova.

UNFPA a mai oferit anterior două ambulanțe Ministerului Sănătății anul trecut în contextul asistenței calamităților naturale (inundații) din vara anului 2008. În total, parcul Centrului numără deja patru ambulanțe dotate cu echipamente medicale moderne menite să faciliteze intervențiile rapide și calitative în situații de urgență sau de calamitate naturală pentru oferirea promptă a serviciilor medicale sau de evacuare a populației din zonele afectate.

Recent, UNFPA a participat la evaluarea impactului inundațiilor asupra sistemului medical și refacerea infrastructurii medicale pentru accesul calitativ al populației la servicii medicale în zonele afectate. Acțiunea este parte a răspunsului ONU, a comunității donatorilor și organismelor internaționale la apelul Guvernului Republicii Moldova de a primi ajutor pentru atenuarea consecințelor inundațiilor.

Consular Officers Learn to Deliver Better Services to Moldovans Abroad

Training Themes Includes Labour Market Issues and Assisting Stranded Migrants

The workshop, attended by 23 Moldovan diplomatic and consular officers, was titled “Improving the skills of the consular officers from the diplomatic missions and consular offices of the Republic of Moldova abroad to grant consular assistance”. It was held July 12-14 as part of the EU-funded, IOM-implemented project, “Supporting the implementation of the migration and development component of the EU-Moldova Mobility Partnership”.

Through a targeted curriculum, the consular officers were trained on legal protection of Moldovan citizens abroad and the implementation of readmission agreements, citizen documentation, transcription of civil status acts, procedural changes in the role of the Civil Registry Office, and information channels and assistance services for migrants seeking to return and reintegrate into Moldovan society.

The consular officers also reviewed national policies and priorities regarding the labour market and migration; challenges and opportunities presented by the labour market in Moldova for returned migrants; unaccompanied minors and stranded migrants; the consular officers’ role in identifying and assisting victims of trafficking; and child protection. A special emphasis was on diaspora management, so an entire training module was dedicated to this topic.

Organized in cooperation with the Ministry of Foreign Affairs and European Integration (MFAEI), the training brought together different partner institutions responsible for migration, including the Ministry of Labour, Social Protection and Family, the Ministry of Interior, the Ministry of Economy, the Ministry of Information Technologies

and Communication, the Ministry of Justice, the National Employment Agency, the Bureau for Interethnic Relations and the Swedish Public Employment Service.

Additionally, an international expert, Mr. Laszlo Bakos, Consular Expert from the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Hungary, provided the attendees with a look into Hungary’s best practices in this area.

The event was held in support of the ongoing efforts of the MFAEI to create an analytical curriculum for an annual training programme for MFAEI Officers on diaspora issues. As noted by Mr. Mihai Capatina, General Secretary MFAEI, “The EU and IOM support in strengthening ties with the Moldovan Diaspora abroad, as well as between the consular missions and MFAEI, is essential” since “such reunions of consular officers to discuss current activities and also to see the gaps in the provided services is very beneficial, and should be organized on a yearly basis.”

In order to build on the success of the training, an evaluation was held to assess the quality and relevance of the training as well to highlight issues of paramount importance and interest for the attendees.



Funcționarii consulari au fost instruiți să presteze servicii mai bune moldovenilor de peste hotare

Subiectele instruirii au inclus piața forței de muncă și migrația

23 de funcționari consulari din misiunile diplomatice și oficiile consulare ale Republicii Moldova au participat la o sesiune de instruire, axată pe „Perfecționarea abilităților funcționarilor consulari din misiunile diplomatice și oficiile consulare ale Republicii Moldova de peste hotare în domeniul acordării asistenței consulare”.

Instruirea s-a desfășurat la 12-14 iulie 2010 în cadrul proiectului „Susținerea implementării componentei de migrație și dezvoltare a Parteneriatului de mobilitate Republica Moldova – Uniunea Europeană”, finanțat de Uniunea Europeană și implementat de Organizația Internațională pentru Migrație. Scopul principal al instruirii a fost consolidarea capacităților funcționarilor consulari de a comunica mai eficient cu membrii diasporei moldovenești.

Prin intermediul unui curriculum specific, funcționarii consulari au fost instruiți în următoarele domenii: protecția juridică a cetățenilor moldoveni peste hotare și implementarea acordurilor de readmisie, documentarea cetățenilor, transcrierea actelor de stare civilă, schimbările procedurale în rolul Serviciului Stare Civilă, căi de informare și servicii de asistență privind întoarcerea și reintegrarea migranților.

De asemenea, funcționarii consulari au revizuit politicile și prioritățile naționale privind piața forței de muncă și migrația, provocările și oportunitățile

actuale de pe piața forței de muncă din Moldova pentru migranții întorși, minorii neînsoțiți și migranții în dificultate, rolul funcționarilor consulari în identificarea și acordarea asistenței victimelor traficului de ființe umane și în protecția copilului. Un accent deosebit a fost pus pe managementul diasporei, acestei teme fiindu-i dedicat un modul întreg de instruire.

Instruirea a fost organizată în cooperare cu Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene (MAEIE) și a întrunit diferite instituții partenere responsabile de migrație, cum ar fi Ministerul Muncii, Protecției Sociale și Familiei, Ministerul Afacerilor Interne, Ministerul Economiei, Ministerul Tehnologiilor Informaționale și Comunicațiilor, Ministerul Justiției, Agenția Națională de Ocupare a Forței de Muncă, Biroul pentru Relații Interetnice și Serviciul Public de Ocupare a Forței de Muncă al Suediei.

În plus, un expert internațional, Laszlo Bakos, expert consular de la Ministerul Afacerilor Externe al Republicii Ungare, a oferit participanților o privire generală asupra celor mai bune practici ale Ungariei în acest domeniu.

Evenimentul a avut loc în sprijinul eforturilor curente ale MAEIE de a elabora un curriculum analitic pentru un program anual de instruire a funcționarilor MAEIE în probleme ce țin de diasporă. Potrivit lui Mihai Căpățînă, Secretar general al Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene, „sprijinul oferit de Uniunea Europeană și Organizația Internațională pentru Migrație în consolidarea legăturilor cu diaspora moldovenească de peste hotare, precum și dintre misiunile consulare și MAEIE este esențial”, întrucât „astfel de reuniuni ale funcționarilor consulari pentru a discuta activitățile curente și, de asemenea, pentru a vedea care sunt decalajele și lacunele în serviciile oferite sunt foarte benefice și ar trebui organizate în fiecare an”.

În vederea valorificării succesului instruirii, a fost efectuată o evaluare pentru a estima calitatea și relevanța practică a instruirii și pentru a evidenția aspectele de importanță și interes semnificativ pentru participanți.



First “Child Friendly School” Opens in Moldova

“We Want All Children from the Country to Benefit from Schools”

The Ministry of Education proudly launched Moldova’s first “Child Friendly School” in Molesti, Ialoveni district on Sept. 1. A second “Child Friendly School”, in Sofrancani, Edinet district has also been renovated.

“Child Friendly Schools” are those equipped consistent with the highest international standards. The “Child Friendly Schools” concept has been heavily promoted by UNICEF since education experts agree it provides the most appropriate model for education and comprehensive development of children.

These thoroughly modern schools sport bathrooms with shiny tiles instead of traditional wooden cabins behind the school. The schools also feature advanced heating systems, improved teaching materials, specially trained teachers, and a non-violent environment.

At the revamped Molesti school’s opening ceremony, Leonid Bujor, Minister of Education, said, “We want that all children from the country to benefit from such a school like children from Molesti, and Sofrancani but for that we have a long way to go. We believe we are able to succeed with the assistance of our international partners.”

The Veolia Environnement Foundation financially supported the renovations and contributed the expertise of its specialists in water and energy management. The Ministry of Education, UNICEF, FISM, local authorities, and the community were also key partners in the project.

“This project is part of a longstanding collaboration between the Veolia Environnement Foundation and UNICEF. We have supported UNICEF to provide the children with a better access to basic services such as water, sanitation and heating,” said Thierry Vandeveld, Executive Officer of the Veolia Environnement Foundation. The involvement of the community in this project is important for offering children a better school, noted Vandeveld.

Also making comments at the launch of the renovated school in Molesti was UNICEF’s Representative in Moldova, Alexandra Yuster. She said, “UNICEF welcomes the opening of the first child-friendly school, which was jointly a great effort – the result of (cooperation of) the government,

international organizations, and local authorities. We are confident that the school from Molesti will become a positive example of ensuring appropriate conditions for education and most importantly – will increase access to education for all children, including the most vulnerable – a fundamental right that everyone should have equally.”

The Veolia Environnement Foundation supports community-oriented projects that contribute to sustainable development in France and other countries in three main areas: outreach, workforce development, and environmental conservation.

The originality of its approach is that each project is supported by a sponsor who is a Veolia employee. The Foundation also encourages volunteering of skills and contribution of Veolia Environnement employees expertise to its partners, associations, and institutions. Since its creation in 2004, the Veolia Environnement Foundation has supported close to 1,000 projects in France and internationally.

According to the data provided by UNICEF, compared to the situation ten years ago, many more children attend school in Moldova. Nevertheless, children from poor families in the countryside, children with special needs, and Roma are among those disadvantaged who attend school at lower than average rates. Currently, only half of Roma children and just one third of children with disabilities attend school. All children, including disadvantaged children, will have access to education in a child-friendly school.

● Two child friendly schools – in Molesti, Ialoveni, and in Sofrancani, Edinet, were renovated thanks to the financial support and technical expertise of the Veolia Environnement Foundation.

● “Child Friendly School” is a new international concept promoted by UNICEF.

● Molesti and Sofrancani Schools were renovated and equipped according to the latest international standards, including bathroom facilities and heating systems comparable to those found in European schools.



Prima „Școala Prietenoasă Copiilor”

Copiii din Molești, Ialoveni, au parte de condiții la fel de bune ca în școlile din capitalele europene

● Școala din Molești, Ialoveni, a fost renovată și utilată conform standardelor internaționale moderne, iar vecheurile și instalațiile termice nu cedează celor din Europa.

● Reparația școlii a fost efectuată din banii companiei franceze Veolia, cu suportul Ministerului Educației și UNICEF Moldova.

● Astfel, Ministerul Educației a lansat prima „Școala Prietenoasă Copiilor” – un nou concept internațional promovat de UNICEF, care va permite copiilor să beneficieze de cele mai adecvate condiții pentru educație.

Faianță strălucitoare în veceuri în schimbul cabinelor de lemn tradiționale din spatele școlii și instalații termice performante – cu aceste noutăți au intrat, la 1 septembrie 2010, în noul an de studii elevii de la școala din satul Molești, Ialoveni. Cadoul le-a fost oferit de compania franceză Veolia, pe banii căreia au fost efectuate reparațiile și dotările din instituție, la inițiativa Ministerului Educației și UNICEF.

Prin deschiderea școlii de la Molești, Ministerul Educației a lansat prima „ȘCOALĂ PRIETENOASĂ COPIILOR” – un concept promovat intens de UNICEF în toate țările lumii și recunoscut pe plan global ca fiind cel mai adecvat model pentru educația și dezvoltarea multilaterală a copiilor.

Odată devenită „prietenoasă copiilor”, școala trebuie să fie dotată pentru a asigura confortul minim discipolilor săi, adică să fie încălzită bine pe timp de iarnă, iar vecheurile și robinetele cu apă potabilă să fie în interior și nu afară, așa cum se obișnuiește în majoritatea localităților din regiunile rurale. În plus, „școala prietenoasă copiilor” presupune materiale didactice variate, profesori special instruiți și un mediu non-violent, cu acces egal pentru toți copiii, inclusiv cei cu dizabilități, cei care trăiesc cu HIV/SIDA, care provin din familii sărace sau copii romi.

„Vrem ca toți copiii din țară să beneficieze de condiții de studii la fel ca cele ale elevilor din școala de la Molești, pentru asta însă avem un drum lung de parcurs”, a declarat Ministrul Educației, Leonid Bujor, la ceremonia de deschidere a școlii. „Credem că vom reuși să facem acest lucru cu aportul partenerilor noștri internaționali”, a conchis Ministrul Educației.

„UNICEF salută deschiderea primei Școli Prietenoase Copiilor, la crearea căreia a fost depus un efort colosal comun – rezultat al muncii Guvernului, organizațiilor internaționale și autorităților publice locale”, a afirmat Reprezentantul UNICEF în Moldova, Alexandra Yuster,

în cadrul evenimentului. „Suntem siguri că școala de la Molești va deveni un exemplu pozitiv de asigurare a condițiilor adecvate de educație și, cel mai important, va spori accesul la educație pentru toți copiii, inclusiv cei mai vulnerabili – un drept fundamental de care trebuie să beneficieze ei toți în egală măsură”.

Fundația franceză Veolia a finanțat lucrările de renovare și a oferit experți în managementul sanitației și conservării energiei, în cadrul unui parteneriat cu Ministerul Educației, UNICEF, FISM, autoritățile locale și comunitatea din Molești.

„Acest proiect face parte dintr-o colaborare mai lungă dintre Fundația Veolia și UNICEF. Am susținut UNICEF în asigurarea pentru copii a accesului la servicii de bază, precum apa potabilă, sanitația și căldura”, a afirmat Thierry Vandeveld, Managerul Executiv al Fundației Veolia. „Iar implicarea comunității în acest proiect este deosebit de importantă în efortul de a oferi copiilor o școală mai bună”, a menționat Președintele Fundației.

Potrivit UNICEF, mult mai mulți copii din Moldova merg la școală, comparativ cu situația de acum zece ani. În Moldova învățământul este gratuit, însă deseori părinții sunt nevoiți să plătească anumite taxe pentru cheltuieli ale școlilor, neacoperite de bugetul central. Copiii din familiile sărace de la țară, copiii cu nevoi speciale și cei romi sunt cei mai afectați.

Actuala curriculumă nu satisface pe deplin necesitățile copiilor și adolescenților. Multe școli duc lipsă de cele mai elementare condiții, cum ar fi apa, sisteme de canalizare și de încălzire. De asemenea, școlile nu sunt lipsite de violență: unul din trei profesori consideră că umilința verbală este o metodă acceptabilă de disciplinare a elevilor.



● În localitățile rurale din Moldova, unul din zece copii nu merge la școala primară, iar unul din șapte nu frecventează ciclul gimnazial.

● Doar jumătate din copiii romi merg la școală.

● Doar 1/3 din copiii cu dizabilități merg la școală.

● Contribuțiile părinților la cheltuielile din sistemul de educație constituie 13%.

● Fiecare a treia școală din Moldova nu are apă și canalizare, majoritatea fiind situate în localitățile rurale.

● O treime din copii declară că sunt abuzați verbal la școală.

● Unul din șapte copii declară că a fost pedepsit de profesori cu aplicarea violenței fizice.

Fast Track Program Seeks Better Start for All Moldovan Children

Significant Progress Registered on Children's Access to Early Education

Thanks to the "Education for All – Fast Track Initiative", more Moldovan youngsters than ever are attending kindergarten. In 2009, about 75 percent of Moldovan children under school age were attending kindergarten, compared to only 48 percent in 2001.

"We are pleased to see that a growing number of preschool children from vulnerable families attend modern equipped kindergartens and receive quality education which will provide a solid support for their further studies and development," said Bob Prouty, director of the Fast Track Initiative Secretariat - Education for All (EFA-FTI).

Bob Prouty visited Moldova on August 10. He toured the inclusive kindergarten and the Rehabilitation Centre for Children with Special Needs from Straseni, and the Early Education Community Centre in Vulcanesti village, Nisporeni district, a region with a 95% majority of Roma population. In this Roma region, Bob Prouty noted the positive results generated from child-centred practices which were established by teachers and local officials.

The "Education for All – Fast Track Initiative" started in 2006 when the Republic of Moldova received 8.8 million U.S. dollars from the Catalytic Fund of the Fast Track Initiative.

Even with the strides made, 1 out of 4 children of early age and more than half of children under five years still don't have access to early education. Like tens of millions of children from other developing countries, these excluded kids do not maximize their potential and cognitive development. This is especially true since excluded children are often also exposed to poverty, poor nutrition, lack of training programs, and poor domestic environment which retard learning and development.

"Preschool education is one of the most important investments that we can make for children. We intend to improve the quality of kindergartens throughout the country in order to provide better opportunities for the

children of Moldova to succeed in their lives," said UNICEF Deputy Representative in Moldova Sadrine Blanchet.

The government of the Republic of Moldova is behind the effort to enroll all youngsters in kindergarten, and has "declared that education and early childhood development are national priorities and will support the national and international initiatives in this area," said Minister of Education Leonid Bujor.

The first phase of "Education for All" project occurred from 2006 to 2008, while the second phase is 2008 to 2010.

The project, conducted by local officials and the Ministry of Education, aims to increase access to quality preschool education. The grant is managed by the World Bank, while the activities are conducted utilizing UNICEF's support as a coordinating agency.

"Education for All – Fast Track Initiative" (EFA-FTI) is a global partnership between developing countries, donors, and UN agencies. It was initiated to assist countries that need assistance in achieving the Millennium Development Goals.

Research demonstrates the importance of interventions on behalf of children ages birth to 7 years old. Studies show that investments in quality early education of children determine the long-term socio-economic development of a country.



- 65 renovated kindergartens.
- 36 community centres for early childhood development have been created.
- 510 kindergartens were equipped with furniture, teaching materials, and equipment for activities.
- 53 kindergartens were equipped with playgrounds.
- All kindergartens in the country (1,342) were provided with educational policy documents (Curriculum, Standards, Methodological Guides).
- About 4,600 teachers and administrative staff trained.
- 938 new positions were created for teachers.

Un start mai bun în viață pentru toți copiii din Moldova

Republica Moldova a înregistrat progrese importante privind accesul copiilor la educația timpurie

În cadrul proiectului „Educație pentru Toți – Inițiativă de Acțiune Rapidă”, realizat de Ministerul Educației al Republicii Moldova, cu sprijinul UNICEF și Băncii Mondiale:

- 65 de grădinițe au fost renovate.
- 36 de Centre Comunitare de Dezvoltare Timpurie a Copiilor au fost create.
- 510 grădinițe au fost dotate cu mobilier, materiale didactice și echipament pentru activități.
- 53 de grădinițe au fost dotate cu terenuri de joacă și sport.
- Toate cele 1 342 de grădinițe din țară au fost dotate cu documente de politici educaționale (Curriculumul, Standarde, Ghiduri metodologice).
- Circa 4 600 de cadre didactice și administrative au fost instruite.
- 938 de locuri noi de muncă pentru cadre didactice au fost create.

Directorul Secretariatului Inițiativei de Acțiune Rapidă „Educație pentru Toți”, Bob Prouty, aflat în Republica Moldova, în august 2010, a vizitat grădinița incluzivă și Centrul de Reabilitare pentru copii cu nevoi speciale din Strășeni și Centrul Comunitar de Educație Timpurie din satul Vulcănești, raionul Nisporeni, o localitate cu o populație majoritate romă (95%).

Directorul Bob Prouty a remarcat, la Strășeni și Nisporeni, rezultatele pozitive și bunele practici centrate pe copil, instituite aici și în alte localități implicate în proiectul „Educație pentru Toți”, promovate de educatori, împreună cu autoritățile locale, părinți și comunitate.

În Republica Moldova tot mai mulți copii au posibilitatea să frecventeze grădinița. În 2009, aproximativ 75 la sută din copiii de vârstă preșcolară frecventau grădinița, comparativ cu doar 48 la sută în 2001.

„Suntem mulțumiți să constatăm că un număr tot mai mare de preșcolari din familii vulnerabile frecventează grădinițe modern echipate și beneficiază o educație de calitate, care le va pune o bază solidă pentru studii și dezvoltare continuă”, a menționat Bob Prouty în cadrul vizitei sale de documentare la Strășeni.

Rezultatele se datorează proiectului „Educație pentru Toți – Inițiativă de Acțiune Rapidă”, care a demarat în 2006, atunci când Republica Moldova a primit 8,8 milioane de dolari SUA de la Fondul Catalitic.

În același timp, în Moldova 1 din 4 copii de vârstă timpurie și mai mult de jumătate dintre copiii mai mici de 5 ani nu au acces la educație timpurie. La fel ca alte zeci de milioane de copii din țările în curs de dezvoltare, ei nu-și valorifică la maximum potențialul de dezvoltare și cel cognitiv, fiind expuși la factori de risc, cum ar fi sărăcia, alimentația proastă, lipsa programelor de instruire și un mediu casnic care nu stimulează cunoașterea și dezvoltarea.

„Educația preșcolară este una dintre cele mai importante investiții pe care o putem face în favoarea copiilor. Intenționăm și în continuare să îmbunătățim

calitatea grădinițelor din țară pentru a oferi copiilor din Moldova șanse mai bune de a reuși în viață”, a afirmat Reprezentantul Adjunct UNICEF în Moldova, Sadrine Blanchet.

„Guvernul Republicii Moldova a declarat educația și dezvoltarea timpurie a copiilor o prioritate națională și va sprijini inițiativele naționale și internaționale în acest domeniu”, a declarat Ministrul Educației, Leonid Bujor.

Prima etapă a proiectului „Educație pentru Toți” a cuprins anii 2006-2008, iar cea de-a doua – anii 2008-2010.

Proiectul a contribuit la extinderea accesului la învățământul preșcolar de calitate și a fost realizat de Ministerul Educației în parteneriat cu administrația publică locală. Grantul a fost administrat de Banca Mondială, iar activitățile realizate cu sprijinul UNICEF, ca agenție de coordonare.

Inițiativa de Acțiune Rapidă în Educație pentru Toți este un parteneriat global între țările în curs de dezvoltare, donatori și agențiile ONU, inițiat cu scopul de a sprijini țările care au nevoie de ajutor în atingerea Obiectivelor de Dezvoltare ale Mileniului.

Cercetările recente demonstrează importanța intervențiilor asupra copiilor de 0-7 ani pentru formarea personalității lor. Studiile relevă că investițiile în educația timpurie de calitate a copiilor determină dezvoltarea socio-economică a țării pe termen lung.



“Be Healthy, Wherever You Are!”

Ministry of Health, International Organization for Migration Launch Campaign on Migration Health Risks

A new initiative, “Be Healthy, Wherever You Are”, has been launched to educate Moldovans about the health risks inherent in migration. This information campaign was launched on September 28 in Chisinau, and is sponsored by the Ministry of Health of the Republic of Moldova and the International Organization for Migration (IOM).

The campaign combines several visual and interpersonal communication elements, promoted by media and health experts, and focuses on some of the health risks associated with migration. These include HIV/AIDS and sexually transmitted infections, tuberculosis, and reproductive health problems. Campaign messages and products speak about dangers, and also about solutions.

The information campaign unites its partners in a common goal. It presents the key concepts outlined in a Ministry of Health-IOM project titled, “Managing the impact of migration on the health system in Moldova.” This effort is financed by IOM’s 1035 facility.

The Minister of Health of the Republic of Moldova, Vladimir Hotineanu, said that all Moldovan citizens, wherever at home or abroad, need reliable information about health risks and appropriate behaviors. “This information provides for the health of families and communities, so that the migration phenomenon could bring more development benefits than dangers and losses,” said the Minister of Health.

This social campaign is consistent with national health policy articulated in the National Programme for healthy lifestyle promoting, the National Programme on HIV/AIDS and STIs Prevention and Control for 2006-2010, and the tuberculosis control and prevention programme. The health migration campaign’s aim is to inform and sensitize citizens, especially rural youth, about the health risk of migration.

“Moldovan migrants have both the right and the responsibility to understand the health risks while staying away from home,” noted Martin A. Wyss, Chief of the

International Organization for Migration Mission in Moldova. “It is important for migrants to recognize their high degree of vulnerability, and the campaign will provide the key information that is necessary for their protection.”

This healthy migration campaign is necessary because a large part of Moldova’s economically active population goes abroad to work or for other purposes, and the majority eventually return home. In these cases, the highest risks are associated with migration and the illegal migration abroad, and the risks target not only migrants but also those who remain at home. Thus, the awareness of the entire population about these risks will improve the health situation in the country and will help to lighten the load on the national health system.

“Involving the public television company in the communication campaign is fully justified. Thus we can achieve our social vocation,” said Constantin Marin, the President of National Public Broadcasting Teleradio Moldova, which is the information campaign’s media partner.

The communication campaign on the health risks of migration in Moldova is implemented by SYNERGY Eur-Est & URMA ta.



„Fii sănătos, oriunde te-ai afla!”

Ministerul Sănătății și Organizația Internațională pentru Migrație au lansat o campanie privind riscurile de sănătate ale migrației

Ministerul Sănătății al Republicii Moldova și Organizația Internațională pentru Migrație (OIM) au lansat, la 28 septembrie 2010, la Chișinău, campania de comunicare privind riscurile de sănătate ale migrației, pentru a transmite împreună mesajul „Fii sănătos, oriunde te-ai afla!”.

Campania îmbină mai multe elemente vizuale și de comunicare interpersonală, promovate de media și de profesioniștii în domeniul sănătății, axate pe câteva dintre riscurile de sănătate, asociate cu migrația: HIV/SIDA și infecțiile cu transmitere sexuală, tuberculoza, sănătatea reproducerii. Mesajele și produsele campaniei vorbesc despre pericole, dar și despre soluții.

Evenimentul de lansare a acțiunii a reunit partenerii inițiativei și a prezentat mesajele-cheie ale acestei campanii, realizată de Ministerul Sănătății, cu sprijinul OIM, în cadrul proiectului „Gestionarea impactului migrației asupra sistemului de sănătate din Moldova”, finanțat din fondul facilității 1035 a OIM.

Ministrul Sănătății al Republicii Moldova, Vladimir Hotineanu, a afirmat că toți cetățenii Republicii Moldova au nevoie, oriunde s-ar afla – în țară sau peste hotare – de informații sigure despre riscurile de sănătate și despre comportamentele potrivite. „Aceste informații asigură sănătatea familiilor și comunităților astfel încât fenomenul migrației să poată aduce mai multe beneficii de dezvoltare decât pericole și pierderi”, a menționat Ministrul Sănătății.

Această campanie socială este realizată în conformitate cu politica națională în domeniul sănătății, prevăzută în cadrul Programului Național de promovare a modului sănătos de viață, Programului Național de Profilaxie și Control a infecției HIV/SIDA și ITS în perioada anilor 2006-2010 și Programului de Control și Profilaxie a Tuberculozei, și are drept scop informarea și sensibilizarea cetățenilor, în special a tinerilor din mediul rural, pentru conștientizarea riscurilor de sănătate în contextul migrației.

„Moldovenii migranți au atât dreptul, cât și responsabilitatea de a înțelege mai bine riscurile de sănătate în timpul aflării departe de casă”,



susține Martin A. Wyss, Șeful Misiunii Organizației Internaționale pentru Migrație în Moldova. Este important ca migranții să conștientizeze gradul lor sporit de vulnerabilitate, iar Campania le va oferi informația cheie necesară pentru protecția lor”.

Campania derivă din necesitatea acordării unei atenții deosebite riscurilor sporite de sănătate, comportate de migrație, în situația în care o parte însemnată a populației active a Republicii Moldova pleacă peste hotare, la muncă sau în alte scopuri, majoritatea revenind în țară după anumite perioade. În aceste cazuri, cele mai mari riscuri sunt asociate cu migrația și aflarea ilegală peste hotare, riscurile vizându-i nu doar pe migranți, dar și pe cei de acasă. Astfel, conștientizarea acestor riscuri de către întreaga populație ar îmbunătăți starea generală a sănătății în țară și ar elimina suprasolicitarea sistemului național de sănătate.

„Implicarea Companiei publice de televiziune în această campanie de comunicare este pe deplin motivată. Astfel reușim să realizăm vocația noastră socială”, susține Constantin Marin, Președintele Companiei Instituția Publică Națională a Audiovizualului „Teleradio-Moldova”, partenerul media al acțiunii.

Campania de comunicare privind riscurile de sănătate ale migrației în Moldova este implementată de SYNERGY-Eur-Est & URMA ta.



HIV Response is Public Health Priority in Moldova

Interview with Director of the National Centre on Prevention and Control of HIV/AIDS, Stefan Gheorghita

In the context of MDG summit, which took place in New-York, we are discussing with Mr. Gheorghita whether MDG goals will be met, especially MDG #6, Combating HIV/AIDS, Tuberculosis and Other Diseases.

- Mr. Gheorghita, during 2010 International AIDS Conference in Vienna, discussions focused on AIDS+MDG, especially the need to take AIDS out of isolation and linking the HIV global response to other movements for health, human rights, gender equality and partnership development. What is the situation in the Republic of Moldova?

- Different acts, strategies and policy documents developed at national level focus on or include a chapter on responding to the HIV epidemic. For example, the government has approved and is implementing a National Health Policy, wherein HIV infection is treated as a public health priority. A separate chapter is focused on prevention and control of infectious diseases, HIV/AIDS and tuberculosis.

Or, we can mention as an example the Health System Development Strategy, HIV prevention, and access of people to information, education and communication services, (all of which) represent essential components. Therefore, HIV infection is not tackled as a separate issue (but) it is included in all health programmes and policies and linked to various areas in order to ensure a more global response. Due to integration of the HIV response with other areas in the Republic of Moldova, national response activities such as HIV prevention, access of general population and most at-risk populations to information services, treatment and care for people living with HIV are being implemented successfully.

- You mentioned the success registered by the Republic of Moldova in the national response to HIV. What would you say is the greatest success, to date, in Moldova's AIDS response?

- The greatest success in the Republic of Moldova is the union of the efforts on behalf of state institutions and civil society organizations, especially in the development of joint prevention, education, training and information activities as well as strategic planning, implementation, monitoring and evaluation of the results achieved. Nowadays there are 40 NGOs in the territory of the Republic of Moldova that provide services in area of HIV/AIDS. These services are multi-sectional and coordinated with the services delivered by state institutions.

Meanwhile, I would like also to mention the contribution of international organizations accredited in Moldova like UNAIDS, UNFPA, WHO, UNICEF, and IOM, all of which have contributed to the consolidation of the national response

to HIV/AIDS. Another success has been the implementation of strategies and activities of the National Programme on HIV/AIDS and STI by the National Coordination Council on TB/AIDS and its Technical Working Groups, including the Ministry of Health, Ministry of Education, the Ministry of Justice, and the Ministry of Labour. This can continue with antiretroviral treatment for people living with HIV, and (through) care, support, and access of general populations to VCT services in 56 regions throughout the country.

- What are the main obstacles in Moldova to achieving MDG Goal #6?

- One of the obstacles is associated with indicators and targets for MDG #6, which should be reached by 2015, is the existence of the regime on eastern part of the republic which influences the joint implementation of measures and activities and therefore the results. The epidemic situation in the eastern part of the Republic of Moldova is severe; the spread of HIV infection is 2.8 higher than in the area west of the river. Poor mobilization of the civil society in the response to HIV/AIDS on behalf of local authorities and limited access of the population to information and prevention activities represent the main issues in this part of the country.

Other impediments in achieving MDG #6 are increased migration and the need to extend and improve the quality and organization of information, education and communication programmes. (Regarding) certain aspects of the national response to HIV such as access of the population to VCT services, the resources are limited to achieve the MDG goal 6.

- Are investments in the AIDS response advancing other MDGs?

- Investments in the HIV/AIDS area support implementation of provisions of MDG #4 and MDG #5 on Maternal Health and Child Mortality by the fact that they support awareness activities among young people and women, prevention of mother-to-child transmission, of HIV specific treatment for HIV positive pregnant women and therefore reducing the number of children born with HIV.

- What could the state do to break the national trajectory of the AIDS epidemic?

One of the purposes of the national health policy is to break definitively the trajectory of the AIDS epidemic. The HIV epidemic in the Republic of Moldova is a concentrated one and the basic measures are prevention activities, differentiated educational programmes, extension of



Mr. Stefan Gheorghita is the Director of the National Center on Prevention and Control of HIV/AIDS, and Vice-director of the National Center for Public Health. Mr. Gheorghita is epidemiologist and has worked in area of HIV/AIDS since the start of HIV epidemic in Moldova in 1987.



Răspunsul la HIV/SIDA, o prioritate a Guvernului Republicii Moldova în sănătatea publică

Interviu cu Ștefan Gheorghiță, Directorul Centrului Național de Profilaxie și Control HIV/SIDA



Ștefan Gheorghiță este Directorul Centrului Național de Profilaxie și Control HIV/SIDA, Vicedirector al Centrului Național de Sănătate Publică. Medic epidemiolog de profesie. Activează în domeniul HIV/SIDA de la debutul epidemiei HIV în Moldova în 1987.

Discuția cu Directorul Centrului Național de Profilaxie și Control HIV/SIDA, Ștefan Gheorghiță, este ocazionată de Summitul de la New-York privind realizarea Obiectivelor de Dezvoltare ale Mileniului și este axată pe evoluțiile privind atingerea Obiectivului de combatere a HIV/SIDA, Tuberculozei și altor maladii în Republica Moldova.

- Domnule Gheorghiță, Conferința Internațională de la Viena privind SIDA, ediția 2010, a pledat pentru conectarea răspunsului global la HIV cu alte mișcări în favoarea sănătății, drepturilor omului, egalității genurilor și dezvoltării parteneriatelor. Există asemenea eforturi și în Republica Moldova?

- La nivel național, sunt elaborate diverse acte, strategii și documente de politici, care se axează sau includ un capitol privind combaterea epidemiei HIV. De exemplu, Guvernul a aprobat și implementează Politica Națională de Sănătate, care privește infecția HIV ca pe o problemă prioritară de sănătate publică, iar un capitol separat al aceste politici se axează pe prevenirea și controlul bolilor infecțioase, HIV/SIDA și tuberculozei.

Strategia de dezvoltare a sistemului de sănătate include, de asemenea, prevenirea infecției HIV și extinderea accesului persoanelor la servicii de informare, educare și comunicare ca pe o componentă principală.

Astfel, infecția HIV nu este abordată în calitate de boală separată, ea este inclusă în toate programele și politicile de sănătate și corelată cu diverse domenii, pentru a asigura un răspuns mai cuprinzător. În Republica Moldova, grație conexiunii răspunsului la HIV la alte domenii, sunt realizate cu succes acțiuni de răspuns la infecția HIV: prevenirea HIV, asigurarea cu servicii de informare pentru populația generală și persoanele cu risc sporit de infectare, asigurarea accesului la tratament și îngrijiri al persoanelor care trăiesc cu HIV, precum și alte măsuri.

- Ați menționat reușitele înregistrate de Republica Moldova în răspunsul național la HIV. Care este, în opinia Dumneavoastră, cel mai mare succes la zi?

- Unul din succesele majore în Republica Moldova este unirea eforturilor autorităților publice și ale societății civile în realizarea activităților de prevenire, educație, instruire și informare, precum și de planificare strategică, implementarea acțiunilor, monitorizarea și evaluarea rezultatelor. În prezent, în Moldova își desfășoară activitatea 40 organizații non-guvernamentale care prestează servicii în domeniul HIV/SIDA, serviciile fiind multi-direcționale și coordonate cu serviciile instituțiilor guvernamentale.

Totodată, este important și aportul agențiilor de dezvoltare internaționale, reprezentate în Republica Moldova – precum UNAIDS, UNFPA, OMS, UNICEF, OIM – la consolidarea măsurilor de răspuns la HIV/SIDA.

Alte reușite includ funcționarea Consiliului Național de Coordonare TB/SIDA, activitatea Grupurilor Tehnice de Lucru ale Consiliului și implicarea Ministerului Sănătății, Ministerului Educației, Ministerului Justiției, Ministerului Muncii, Protecției Sociale și Familiei și a altor instituții din domeniu în realizarea strategiilor și activităților Programului Național HIV/SIDA și ITS.

Șirul succeselor poate continua cu asigurarea accesului persoanelor care trăiesc cu HIV la tratament antiretroviral, îngrijiri și suport și accesul populației generale la serviciile de Consiliere și Testare Voluntară pe teritoriul țării, în cele 56 de cabinete.

- Care sunt obstacolele cele mai mari în Moldova în realizarea țintelor asociate Obiectivului de Dezvoltare al Mileniului privind combaterea HIV/SIDA, tuberculozei și altor maladii?

Unul din obstacole este existența regimului nerecunoscut în partea de est a țării, fapt ce influențează negativ desfășurarea măsurilor și activităților în comun. Situația epidemiologică în regiunea de est a Republicii Moldova este agravată, nivelul răspândirii infecției HIV fiind de 2,8 mai mare decât în partea de vest a țării. Autoritățile din regiunea de est mobilizează slab societatea civilă în combaterea epidemiei HIV/SIDA, iar accesul locuitorilor la programele informaționale și de prevenire HIV/SIDA este limitat. De asemenea, putem vorbi despre migrația sporită și, în multe cazuri, neorganizată, despre necesitatea extinderii și îmbunătățirii calității programelor de informare, educare și comunicare. Chiar și cu existența posibilităților de finanțare internaționale și implicarea statului în susținerea anumitor aspecte, precum accesul populației la servicii de consiliere și testare voluntară, resursele sunt limitate pentru realizarea țintelor stabilite de Obiectivului de Dezvoltare al Mileniului privind combaterea HIV/SIDA, tuberculozei și altor maladii.

- Investițiile în răspunsul la SIDA pot contribui la realizarea celorlalte Obiective de Dezvoltare ale Mileniului.

Investițiile în domeniul HIV/SIDA susțin implementarea Obiectivului privind reducerea mortalității copiilor și Obiectivului privind îmbunătățirea sănătății mamelor. Aceasta se datorează faptului că sunt organizate activități

continuare în pag. 21 ►



HIV Response is Public Health Priority in Moldova

► continue from pag. 19

existent prevention programmes among at-risk populations, and providing supplementary services.

For the moment the main means of transmission of HIV infection is heterosexual sex. This especially affects the young, those who are sexually active – those in their prime working years. The draft of the National Programme on Prevention and Control of HIV/AIDS and STI for 2011-2015 foresees the consolidation of capacities, increased access of the population to services, including at-risk populations to educational programmes, and greater involvement of civil society in HIV prevention. Merging the activities in projects already implemented for at-risk populations is still needed despite the fact that the epidemic is under control.

- What is happening in Moldova to make HIV prevention a priority, especially the "Revolution in HIV Prevention"?

Implementation of the theories contained in the thesis "Revolution in HIV Prevention" has started in the Republic of Moldova, and includes the following activities:

- Evaluation of the current epidemiological situation in the country
- Review of the National Programme on Prevention and Control of
- HIV/AIDS for 2006-2010
- Development and strategic planning of the National Programme on Prevention and Control of HIV/AIDS and STI for 2011-2015
- Involvement of the civil society
- Adherence of the population to information and educational programmes
- Increased access of rural and mobile population to educational programmes.

- The focus in the above-mentioned activities is on prevention in both general and at-risk populations. I would like also to mention that huge efforts are underway to implement a compulsory component in the HIV educational system on promoting a healthy life style and education on hygiene, including HIV prevention, in conjunction with out-of-school activities. The "Revolution in HIV Prevention" has started and it will reach its goals.

Răspunsul la HIV/SIDA, o prioritate a Guvernului Republicii Moldova în sănătatea publică

► continuare din pag. 20

de conștientizare în rândul tinerilor și femeilor, este realizată prevenirea transmiterii infecției HIV de la mamă la copil și este asigurat tratamentul specific femeilor gravide HIV pozitive și, prin urmare, se reduce numărul de copii născuți HIV infectați.

- Ce ar putea întreprinde autoritățile pentru a diminua definitiv traiectoria infecției HIV?

- Diminuarea definitivă a răspândirii infecției HIV este un scop al Politicii Naționale de Sănătate. Astăzi, epidemia HIV în Republica Moldova este una concentrată și măsurile de bază sunt promovarea profilaxiei, oferirea programelor educaționale diferențiate, extinderea programelor existente de prevenire în cadrul grupurilor cu risc sporit de infectare și completarea setului existent de servicii. Acum calea principală atestată de transmitere a virusului HIV este heterosexuale, afectând, în special, tinerii apti de muncă și sexual activi.

Proiectul Programului Național de Profilaxie și Control al Infecției HIV/SIDA și ITS pentru anii 2011-2015 prevede fortificarea capacităților, sporirea accesului populației, inclusiv persoanelor cu risc sporit de infectare, la programe educaționale și implicarea mai amplă a societății civile în prevenirea infecției HIV. Unificarea activităților în proiectele realizate



printre persoanele cu risc sporit de infectare este absolut necesară, chiar dacă printre aceste persoane epidemia HIV este menținută sub control.

- Ce se întâmplă în Moldova în ceea ce privește transformarea prevenirii HIV într-o prioritate, în special în ceea ce privește „revoluția în prevenirea HIV”?

- Realizarea acestei „revoluții în prevenirea HIV” a demarat în Republica Moldova prin efectuarea următoarelor acțiuni:

- Evaluarea situației epidemiologice curente în țară
- Evaluarea Programului Național de Prevenire și Control HIV/SIDA 2006-2010
- Elaborarea și planificarea strategică a Programului Național de Prevenire și Control HIV/SIDA, ITS pentru 2011-2015
- Implicarea extinsă a societății civile
- Implicarea populației la programe informaționale și educaționale
- Sporirea accesului populației rurale și mobile la programe educaționale.

În cadrul acestor măsuri, accentul este pus în permanență pe măsurile de prevenire în cadrul populației generale și grupurilor cu risc sporit de infectare. Aș dori să menționez că un efort considerabil este depus pentru a implementa în cadrul sistemului educațional existent a unui obiect sau discipline pentru promovarea modului de viață sănătos și educație sanitară, inclusiv prevenirea infecției HIV suplimentar cu activități extrașcolare. „Revoluția în prevenirea HIV” a demarat și vom ajunge și la rezultatele scontate.

Research Papers for Evidence-Based Policy Development in Moldova

Papers Address Inflation, Foreign Direct Investments, Rural Labour Force, Health Issues

During the first nine months of 2010, four analytical papers have been produced, on the basis of available statistics, at the request of Moldovan line-ministries. The papers were completed as part of the Joint UN project “Strengthening the National Statistical System”, and implemented in partnership with the National Bureau of Statistics.

The goal of this Policy Research Programme is to provide the government institutions with in-depth analysis on selected themes, using official statistics, as well to contribute to evidence-based policy development, implementation, and monitoring.

The topics of the four research papers are:

1. Impact of prices on the well-being of the population
2. Impact of foreign direct investment (FDI) on the Moldovan economy
3. Situational Analysis of Labour Force in Rural Areas through a gender lens
4. Analysis of the population's health status through statistical indicators.

These four reports were developed by independent think-tanks and publicly disseminated. Their goal is to complement ongoing research by government institutions and to contribute to the process of policy development, implementation, evaluation, and monitoring.

Development of these papers is both pertinent and timely as the Republic of Moldova engages in key economic reforms to address the impact of the financial crisis on the country as it seeks sustainable growth and development. In the long run, such an approach will create a flexible demand-driven instrument for stimulating independent, high quality applied social and economic policy research, as well as fostering statistical data use by government ministries, academia, CSOs, etc. for participatory policy analysis.

It is widely recognized that FDI, price monitoring and employment policies, with all their subsequent benefits, have a critical role to play in promoting economic growth in Moldova and reducing

the negative impact of the economic crisis. This is the main reason why the issue of stimulating investments, improving price and tariff monitoring, reducing morbidity, reversing population ageing and increasing employment, especially in the rural area, remains at the top of the list of priorities for improving the Moldovan economy.

The analytical reports produced were commended as high-quality demonstrations of how statistical data can be used to analyse diverse social and economic phenomena from various angles and demographics like sex, age, environment, etc. We therefore hope that the findings of the papers will contribute to the policy discussions of the government and other partners regarding promotion of direct foreign investments, increasing the availability of attractive jobs, securing gender equality, and improving public health to ensure maximum socio-economic benefits for the country

Statistics on the Policy Research component:

Proposals of research topics received from -13 ministries and National Bank of Moldova;
 Topics submitted by the ministries – 92;
 Short-listed research topics – 33;
 Selected research topics – 6;
 Submitted in the competition – 14 applications from 7 applicants;
 Research proposals' evaluators involved – 19;
 Local think-tanks selected – 4;
 Research papers developed – 4;
 User-friendly presentations produced – 200 graphs & figures, 134 tables;
 Policy and statistics recommendations made – 75;
 Average funds used per developed research paper – \$4300;
 Research papers' beneficiaries – 3 CPAs (Ministry of Economy, Ministry of Labour, Social Protection and Family, Ministry of Health);
 Main official statistics providers – 3 (National Bureau of Statistics, National Bank of Moldova, National Centre for Public Health Management).

Research papers are available in Romanian, Russian, English, in printed (contact the Project) or electronic formats (see <http://www.undp.md/projects/Statistics.shtml>).



Rapoarte de cercetare pentru elaborarea de politici bazate pe dovezi

Tematicile abordate vizează prețurile și inflația, investițiile străine directe, forța de muncă în mediul rural, sănătatea

În perioada ianuarie-septembrie 2010, în cadrul Proiectului comun al ONU „Consolidarea sistemului statistic național”, implementat în parteneriat cu Biroul Național de Statistică al Republicii Moldova, au fost elaborate patru rapoarte analitice la cererea ministerelor de resort, în baza datelor statistice oficiale disponibile.



În cadrul obiectivului principal de îmbunătățire a nivelului de utilizare a datelor statistice, Proiectul comun al ONU „Consolidarea sistemului statistic național” a creat un Program de Cercetare a Politicilor pentru a oferi instituțiilor guvernamentale analize aprofundate pe domenii selectate, în baza utilizării statisticilor oficiale, și pentru a contribui la procesul de elaborare, implementare și monitorizare bazată pe dovezi a politicilor pe segmente specifice.

Până în prezent, au fost elaborate patru rapoarte:

1. **Impactul prețurilor asupra bunăstării populației**
2. **Impactul investițiilor străine directe (ISD) asupra economiei Republicii Moldova**
3. **Analiza situațională a forței de muncă în mediul rural, inclusiv prin prisma de gen**
4. **Analiza stării de sănătate a populației Republicii Moldova prin prisma indicatorilor statistici.**

Aceste rapoarte au fost elaborate de grupuri analitice independente, iar rezultatele cercetărilor au fost făcute publice având drept scop final complementarea eforturilor de cercetare ale instituțiilor guvernamentale, precum și contribuirea la procesul de elaborare, implementare, evaluare și monitorizare a politicilor.

Elaborarea acestor rapoarte este pe cât de pertinentă, pe atât de oportună, dat fiind angajamentul Republicii Moldova de a implementa reforme sociale și economice cheie pentru diminuarea impactului crizei asupra țării, prin minimizarea efectelor factorilor negativi și consolidarea eforturilor în vederea dezvoltării durabile. Pe termen lung, această abordare va crea un instrument flexibil bazat pe cerere pentru stimularea inițiativelor calitative de cercetare independentă în domeniul politicilor sociale și economice, precum și promovarea utilizării datelor statistice de către ministere, mediul academic, OSC, etc. în procesul de analiză participativă a politicilor.

Este cunoscut faptul că ISD, politicile în domeniul prețurilor și ocupării forței de muncă, cu toate beneficiile lor ulterioare, au un rol esențial în ceea ce privește promovarea creșterii economice în Republica Moldova și reducerea impactului negativ al crizei economice. Acesta este motivul principal pentru care problema stimulării investițiilor, îmbunătățirea procesului de monitorizare a prețurilor și tarifelor, reducerea morbidității, stoparea

procesului de îmbătrânire a populației și creșterea nivelului ocupării forței de muncă, în special, în mediul rural, rămâne în topul listei de priorități pentru ameliorarea economiei Republicii Moldova.

Rapoartele analitice elaborate au fost înalt apreciate de beneficiari drept exemple elocvente ale modului în care datele statistice existente pot fi utilizate

la analiza diverselor fenomene sociale și economice, din diverse aspecte, precum și după diverse dimensiuni de dezagregare, inclusiv sex, vârstă, mediu, etc. Constatările rezultate de pe urma lucrărilor analitice elaborate vor ajuta Guvernul și alți parteneri la elaborarea politicilor, în special, în ce ea ce privește promovarea investițiilor străine directe, sporirea numărului de locuri de muncă atractive, asigurarea egalității de gen, îmbunătățirea nivelului de sănătate publică, asigurarea nivelului maxim al beneficiilor socio-economice pentru țară.

Statistica asupra Componentei de cercetare a politicilor:

Propuneri de subiecte de cercetare primite de la 13 ministere și Banca Națională a Moldovei;
 Subiecte remise de ministere – 92;
 Subiecte de cercetare pre-selectate – 33;
 Subiecte de cercetare selectate – 6;
 Participanți la competiție – 14 dosare din partea la 7 aplicanți;
 Persoane implicate la evaluarea propunerilor de cercetare – 19;
 Grupuri analitice locale selectate - 4;
 Rapoarte de cercetare elaborate – 4;
 Prezentări accesibile elaborate – 200 grafice și figuri, 134 tabele;
 Recomandări statistice și de politici elaborate – 75;
 Media fondurilor utilizate la implementarea unei cercetări – 4 300 dolari SUA;
 Beneficiarii rapoartelor de cercetare – 3 APC-uri (Ministerul Economiei, Ministerul Muncii, Protecției Sociale și Familiei, Ministerul Sănătății);
 Principalii furnizori de date statistice – 3 (Biroul Național de Statistică, Banca Națională a Moldovei, Centrul Național de Management în Sănătate Publică).

Rapoartele de cercetare sunt disponibile în limbile română, rusă și engleză, imprimate (contactați Proiectul) ori în format electronic (la adresa: <http://www.undp.md/projects/Statistics.shtml>).

Contents of policy research papers developed:

► continue from pag. 22



- Impact of consumer price trends on consumption of different groups of the population, incl. socially vulnerable groups;

- relationship among the price indices for different goods and changes in the volume & structure of consumption by income level;
- proposals on improvement of price statistics and public policies which affect the level of consumer prices and taxes; and also population welfare statistics.



- Extent to which FDI (foreign direct investment) contributed to economic growth, growth of exports;

- impact of FDI on external trade and employment in the country;
- horizontal and vertical effects of FDI on performance of companies with and without FDI;
- policy recommendations to maximize the positive effects of FDI for the Moldovan economy.



- Main characteristics and evolutions on the labour market in rural vs. urban areas;

- similarities and differences in the supply and demand of women and men labour force;
- policy recommendations to remove/ease identified shortcomings and ensure the coordination of authorities and stakeholders' efforts in the proposed 7 intervention areas.



- Analysis of the general and specific aspects of medical-demographic processes in RM;

- evaluation of morbidity trends;
- estimation of the current capacities of the public health system of RM;
- evaluation of the public health system monitoring;
- policy recommendations and measures of control over the enhancement of health statistics and improvement of public health.

Conținutul rapoartelor analitice elaborate:

► continuare din pag. 23



- Impactul evoluției prețurilor de consum asupra consumului diferitelor grupuri de populație, inclusiv grupurile social-vulnerabile

- Legătura dintre indicii prețurilor pentru diferite bunuri și schimbările la nivelul volumului și structurii consumului pentru diverse categorii de venituri ale populației
- Propuneri de îmbunătățire a statisticii prețurilor și politicilor publice ce afectează nivelul prețurilor și tarifelor, precum și bunăstarea populației.



- Măsura în care ISD au contribuit la creșterea economică și a exporturilor

- Impactul ISD asupra comerțului exterior și angajarea în câmpul muncii la nivel de țară
- Efectele verticale și orizontale ale ISD asupra performanței companiilor cu și fără ISD
- Recomandări de politici în vederea maximizării efectelor pozitive ale ISD pentru economia Republicii Moldova.



- Principalele caracteristici și evoluții de pe piața forței de muncă din zonele rurale comparativ cu cele urbane

- Similitudini și diferențe între cererea și oferta de forță de muncă de gen feminin și masculin
- Recomandări de politici în vederea înlăturării/ anihilării deficiențelor și asigurarea cooperării dintre autorități și actorii implicați pe cele 7 domenii de intervenție propuse.



- Analiza aspectelor generale și specifice ale proceselor medicale-demografice în Republica Moldova

- Evaluarea tendințelor de morbiditate
- Estimarea capacităților curente ale sistemului public de sănătate al Republicii Moldova
- Evaluarea sistemului de monitorizare în domeniul sănătății publice
- Recomandări de politici și măsuri de control asupra indicatorilor de agravare și de îmbunătățire a stării sănătății publice în ansamblu.

From Afghanistan to Moldova

An Exchange of Experiences in Protecting and Assisting Trafficking Victims

A delegation from Afghanistan visited Moldova August 1-7 to learn about assisting and protecting trafficking victims. The visit focused on developing partnerships, the empowerment of women, shelter management, and on learning about Moldova's National Referral System.

The 14 person delegation was composed of representatives from the Afghan Ministries of Interior, Women's Affairs, Labour, and Social Assistance. It also included the NGO HAGAR, the Afghan National Association for Adult Education, and IOM Staff.

Although accurate data on human trafficking in Afghanistan is limited, IOM research suggests the practice is widespread. The phenomenon particularly affects women and girls, notably in the form of abductions for forced marriage, forced prostitution, and domestic servitude. As a response, IOM addresses the "four P's" needed to combat this modern-day form of slavery: Prevention, Protection, Prosecution and Partnership. This visit focused on all four Ps.

In Afghanistan, controlling criminal networks that organize the flow of drugs, human smuggling, and human trafficking is a daunting, almost impossible task due to the displacement of vulnerable persons, ongoing conflict, and porous borders in inaccessible areas.

Despite the challenges, Afghanistan has launched an important 10 year National Action Plan for the Women of Afghanistan (NAPWA). One of its key goals is to build and sustain a secure environment that enables women to live a life free from intimidation, fear, and violence. This goal is shared by the Moldova UN Trust Fund for Human Security project implemented by IOM, UNDP, UNFPA, and OSCE.

At the training, information was shared on topics such as cooperation with the government through the National Referral System (NRS), Shelter management, and protection and empowerment of women at risk as part of IOM's UN Trust Fund for Human Security project. Discussions showcased practices to further the visitors' understanding and capabilities to assist victims and those at-risk.

The delegation received first-hand information from shelter staff on case management and individual assistance plans for VoTs, prevention of professional burn-out and stress management for shelter staff, shelter administration, security, and human resources management.

IOM Moldova has a long history in the counter-trafficking field. Opened by IOM in 2001, the shelter plays a key role as a crisis intervention centre for victims and at-risk cases. By 2008 it was self-sustaining, so it was handed over to the government, and it became a public institution. The shelter offers recovery assistance such as safe accommodation, medical care, and psychological counseling as well as social and legal assistance for short term periods. It can accommodate up to 24 persons. The services provided through the centre are offered to both victims identified abroad and at-risk cases identified in Moldova.

Moldova is a country heavily affected by migration. Many families are left in difficult situations as loved ones make sacrifices for their families; traveling to far away places in search of better opportunities. This steady flow of migration out of the country

has given smugglers and traffickers a window of opportunity to deceive, lure and ultimately exploit these migrants, as many look to informal migration channels to pursue false opportunities. This is especially true for women. Between 2000 – July 2010, IOM Moldova has assisted 2,569 women victims of trafficking: 2,569 Moldovan daughters, sisters, mothers, and wives.

"In Afghanistan, women are also in the highest risk category for trafficking. With mass population displacement and porous borders, many of the displaced have no secure place to stay; and are forced to live in camps or open areas without any basic social services or livelihoods. Women and children living under these conditions are particularly at risk of being trafficked," observed Nigina Mamadjonova, Counter Trafficking Programme Manager, IOM Kabul.

Despite their differences, Moldovan and Afghan women share a high risk of becoming trafficking victims. Thus, a special emphasis on gender was made throughout all the sessions of the exchange visit. Indeed, a session on the victims' profile and the delivery of individually tailored assistance and specialized protection measures was included, since women face difficult challenges in re-integration and are more likely to be subject to stigmatization, double victimization, and social exclusion.

The delegation also met with key Moldovan government counterparts such as the Minister of Internal Affairs (Mol), representatives of the Centre for Combating Trafficking in Persons of the Mol, the Bureau for Migration & Asylum, and the Ministry of Labor, Social Protection and Family, which is IOM's main partner in the government-led National Referral System.

"We are deeply thankful for the exchange of experience with the Moldovan Government. We were able to see the important role partnership plays in combating human trafficking in Moldova through the National Referral System, and this is an approach we will try to emulate in Afghanistan," said Ahmad Farid, Head of Department for International Relations, Ministry of Labor and Social Assistance.

At IOM Moldova, we believe that partnerships between missions play a vital role in effectively combating human trafficking, and we have therefore decided to follow-up with a future exchange visit from Moldova to Afghanistan.



Din Afganistan în Moldova

Un schimb intercontinental de experiențe în domeniul protecției și asistenței victimelor traficului de ființe umane

O delegație din Afganistan a efectuat, între 1 și 7 august 2010, o vizită de studiu și instruire în domeniul asistenței și protecției victimelor traficului de ființe umane în Republica Moldova. Vizita a avut drept scop specific concentrarea pe cooperarea cu Guvernul în domeniul abilitării femeilor, pe Sistemul Național de Referire și pe managementul centrelor de asistență și protecție.

Delegația de 14 persoane a inclus reprezentanți ai Ministerului Afacerilor Interne, Ministerului Afacerilor Femeilor și Ministerului Muncii și Asistenței Sociale din Afganistan. Din componența delegației au făcut parte și ONG HAGAR, Asociația Națională Afgană pentru Educația Adulților și angajați ai Organizației Internaționale pentru Migrație (OIM).

Deși în Afganistan datele corecte privind traficul de ființe umane sunt limitate, cercetările efectuate de OIM sugerează existența unui fenomen răspândit de trafic de persoane. Fenomenul afectează, în special, femeile și fetele, îndeosebi sub forma răpirilor cu scop de căsătorie forțată, prostituție forțată și sclavie domestică. Drept răspuns, OIM a abordat cei patru „P” necesari pentru combaterea formei moderne a sclaviei: Prevenire, Protecție, Persecutare și Parteneriat. Această vizită s-a axat pe toți patru „P”.

În Afganistan controlul rețelelor criminale care organizează fluxul de droguri, traficul ilegal de migranți și traficul de ființe umane pare a fi o sarcină descurajatoare și chiar imposibilă din cauza dislocării persoanelor vulnerabile, conflictelor și frontierelor poroase în zone inaccesibile.

În acest context, Afganistanul a lansat un important Plan Național de Acțiuni pentru Femeile din Afganistan (PNAFA) pentru 10 ani; unul din scopurile sale principale este de A CREA ȘI SUSTINE UN MEDIU SIGUR CARE AR PERMITE FEMEILOR SĂ TRĂIASCĂ O VIAȚĂ FĂRĂ INTIMIDARE, FRICĂ ȘI VIOLENȚĂ. Acesta este scopul proiectului Fondului Națiunilor Unite pentru Securitate Umană în Moldova, implementat de OIM, PNUD, UNFPA și OSCE.

Instruirea s-a axat pe schimbul de experiență în următoarele domenii: cooperarea cu Guvernul prin intermediul Sistemului Național de Referire (SNR), managementul centrelor de asistență și protecție și abilitarea femeilor din grupul de risc, ceea ce se realizează în mod specific în cadrul proiectului Fondului Națiunilor Unite pentru Securitate Umană, implementat de OIM. Toate domeniile cuprinse au avut drept scop prezentarea practicilor existente, pentru a aprofunda cunoștințele și abilitățile vizitatorilor în domeniul asistenței pentru victime și potențiale victime.

Delegația a obținut informație primară de la personalul Centrului de asistență și protecție privind gestionarea cazurilor și planurile individuale de asistență pentru VTFU, prevenirea sindromului arderii profesionale și gestionarea stresului pentru personalul centrului, administrarea centrului, securitatea și managementul resurselor umane.

OIM Moldova are o experiență de lungă durată în domeniul combaterii traficului. Deschis de OIM în 2001, Centrul de asistență și protecție joacă un rol cheie în calitate de centru de intervenție în situații de criză

pentru victime și cazuri din grupul de risc. În 2008, Centrul a fost transmis Guvernului și a devenit instituție publică. Centrul oferă asistență de reabilitare, cum ar fi cazare în siguranță, asistență medicală, consiliere psihologică și asistență socială și juridică pe termen scurt. Aici pot fi cazate până la 24 persoane. Serviciile prestate de centru sunt oferite atât victimelor identificate peste hotare, cât și victimelor și cazurilor din grupul de risc identificate în Moldova.

Moldova este o țară afectată puternic de migrație. Multe familii rămân în situații dificile atunci când cei dragi fac sacrificii grele pentru familiile lor, plecând în locuri îndepărtate în căutarea unor posibilități mai bune. Acest flux continuu de migrație din țară a deschis traficantilor oportunități de înșelare, momeală și în cele din urmă exploatare a acestor migranți, întrucât mulți caută căi informale de migrație pentru a urma oportunități false. În această privință cele mai afectate sunt femeile. Din 2000 până în iulie 2010, OIM Moldova a asistat 2 569 femei victime ale traficului – 2569 fice, surori, mame și soții din familii moldovenești.

„În Afganistan femeile, de asemenea, fac parte din categoria cu cel mai înalt risc. Ținând cont de dislocările în masă ale populației și frontierele poroase, mulți din cei dislocați nu au un loc sigur unde să stea, fiind nevoiți să trăiască în lagăre și spații deschise fără servicii sociale de bază sau mijloace de trai. Femeile și copiii care locuiesc în aceste condiții sunt îndeosebi expuși riscului de a fi traficați”, a afirmat Nigina Mamadjonova, Manager al Programului pentru combaterea traficului, OIM Kabul.

Chiar dacă cele două țări se confruntă cu condiții diferite, luând în considerare vulnerabilitatea sporită a femeilor de a deveni victime ale traficului, s-a pus un accent special pe gender pe parcursul tuturor sesiunilor vizitei de lucru. A fost inclusă o secțiune privind profilul victimelor și acordarea asistenței ajustate individual și a măsurilor specializate de protecție, întrucât femeile se confruntă cu provocări dificile în re/integrare și mai probabil pot fi supuse stigmatizării, victimizării duble, excluderii sociale.

De asemenea, delegația a avut întreveneri cu omologi cheie din Guvernul Republicii Moldova, cum ar fi Ministerul Afacerilor Interne (MAI), reprezentanții Centrului pentru Combaterea Traficului de Persoane din cadrul MAI, ai Biroului Migrație și Azil și ai Ministerului Muncii, Protecției Sociale și Familiei, partenerul principal al OIM în Sistemul Național de Referire dirijat de Guvern.

„Suntem profund recunoscători pentru schimbul de experiențe cu Guvernul moldovenesc. Am avut ocazia să vedem rolul important al parteneriatului în combaterea traficului de ființe umane în Moldova prin Sistemul Național de Referire și aceasta este o abordare pe care vom încerca s-o reproducem în Afganistan”, a declarat Ahmad Farid, Șef al Direcției relații internaționale, Ministerul Muncii și Asistenței Sociale.

OIM Moldova consideră că parteneriatele dintre misiuni joacă un rol vital în combaterea eficace a traficului de ființe umane și de aceea a decis să continue acest proces în viitor cu o vizită de schimb din Moldova în Afganistan.



Moldova Needs to Conduct Census by 2014

UN Population Fund in Moldova Recommends Timetable at World Population Day on July 11

Experts are recommending that the Republic of Moldova conduct its next census no later than 2014. According to UNFPA and EUROSTAT's recommendations, the period between censuses should not exceed 10 years, and Moldova's last census was 2004. UNFPA is the leading international development agency that supports global censuses. They call upon Moldovan decision makers to expedite planning and conducting of their next census.

World Population Day, which brings the census issue onto the public agenda in 2010, was established by the United Nations in 1987. Its goal is to focus governments' attention on the urgency of population issues.

During a press conference held on World Population Day on July 9th, Boris Gilca, UNFPA Moldova Deputy Representative, said that the decision and commitment of the Government to conduct a new census in Moldova are essential at this stage.

To obtain quality information, it is necessary that census is planned in advance and complies with international standards. He noted,

"Quality information on population is essential for progress in achieving the Millennium Development Goals."

Valentina Buliga, Minister of Labour, Social Protection and Family, agreed, noting that census data are crucial for service planning in education, medicine, public transport, for developing policies based on forecasts of population, and for evaluation of their effectiveness. "Counting all family members during census helps them to benefit from better social services: quality education for young people, jobs for adults, and better health services for the elderly."

Globally in 2010, 60 countries and regions, representing 41% of the world's population, plan to conduct censuses. By the end of 2014, when the current round of censuses ends, it is expected that

World Population Day, which brings the census issue onto the public agenda in 2010, was established by the United Nations in 1987. Its goal is to focus governments' attention on the urgency of population issues.



98.4% of the world will have gone through this process.

According to Lucia Spoiala, Director General of National Bureau of Statistics, a part of the population perceives censuses in the wrong way, believing it is another method the government uses to find out if everyone pays taxes. Others believe the data can be manipulated. However, misinformation can be eliminated through good communication. At the World Population Day press conference, the Director of NBS stated, "People should know that the census will follow international guidelines in this area, questions will be clear and the results will be anonymous. Only this will ensure more active participation of population in the census and will allow us to obtain accurate and relevant data to country's future."

The issue of organizing the census in the Republic of Moldova was raised during the National Commission for Population and Development meeting held on August 24. Members of the Commission agreed on the proposal of the National Bureau of Statistics to hold the population census in 2013, and decided to promote this initiative in the government and in the Parliament so that preparations to conduct a census could begin.

Globally in 2010, 60 countries and regions, representing 41% of the world's population, plan to conduct censuses. By the end of 2014, when the current round of censuses ends, it is expected that 98.4% of the world will have gone through this process.

Moldova urmează să desfășoare recensământul populației până în 2014

Este mesajul Fondului ONU pentru Populație în Republica Moldova cu prilejul Zilei Mondiale a Populației, celebrată la 11 iulie

În Republica Moldova ultimul recensământ s-a desfășurat în luna octombrie 2004. Potrivit recomandărilor ONU și EUROSTAT, perioada dintre recensăminte nu trebuie să depășească 10 ani, astfel că următorul recensământ în Republica Moldova ar trebui să se desfășoare nu mai târziu de anul 2014, an limită în runda curentă de recensăminte. UNFPA este principala agenție internațională de dezvoltare care sprijină la nivel global recensământul și cheamă factorii de decizie din Republica Moldova să urgenceze procesul de planificare și efectuare a recensământului.

În cadrul unei conferințe de presă, organizată cu prilejul Zilei Mondiale a Populației la 9 iulie 2010, Boris Gâlca, Reprezentant Adjunct UNFPA, a menționat că decizia și angajamentul Guvernului de a efectua un nou recensământ în Moldova sunt esențiale la această etapă, iar pentru a obține informații de calitate este necesar ca recensământul să fie planificat din timp și să respecte recomandările internaționale în domeniu. „Informațiile de calitate despre populație sunt esențiale pentru realizarea progreselor în atingerea Obiectivelor de Dezvoltare ale Mileniului”, a specificat Boris Gâlca.

În același context, Valentina Buliga, Ministrul Muncii, Protecției Sociale și Familiei, a afirmat că datele recensământului sunt hotărâtoare pentru planificarea serviciilor de educație, medicină, transport public, pentru elaborarea politicilor bazate pe

proгноza populației și evaluarea eficienței acestora. „Înregistrând toți membrii familiei la recensământ, îi ajutăm să beneficieze de servicii sociale mai bune: tinerii de o educație de calitate, adulții – de locuri de muncă, iar bătrânii – de servicii sanitare mai bune”.

Potrivit Luciei Spoială, Director General al Biroului Național de Statistică, o parte a populației percepe în mod greșit recensământul ca fiind o modalitate a Guvernului de a afla dacă toată lumea plătește taxe, impozite. Alții consideră că datele pot fi manipulate, de aceea lipsa de informație asupra viitorului recensământ trebuie eliminată printr-o bună comunicare și informare. Prezentă la eveniment, directoarea Biroului Național de Statistică a menționat că „populația trebuie să știe că recensământul va respecta metodologiile internaționale în domeniu, întrebările vor fi clare, iar rezultatele vor fi anonime. Doar așa vom asigura o participare mai activă a

La nivel global, pentru anul 2010 este planificată desfășurarea recensămintelor în 60 de țări și regiuni, care vor cuprinde 41% din populația lumii. Către finele anului 2014, când se va încheia actuala rundă a recensămintelor, se așteaptă ca 98,4% din populația lumii să fie inclusă în acest proces.

populației la recensământ și vom obține date veridice și relevante pentru viitorul țării”.

Subiectul recensământului a fost pus pe ordinea de zi și în cadrul ședinței Comisiei Naționale pentru Populație și Dezvoltare, care a avut loc pe data de 24 august 2010. Membrii Comisiei au acceptat propunerea Biroului Național de Statistică de a desfășura Recensământul populației în anul 2013 și au decis să promoveze această inițiativă în Guvern și Parlament pentru a iniția pregătirea către acest proces.

Ziua Mondială a Populației, care plasează pe agenda publică subiectul recensământului în anul 2010, a fost instituită de către Organizația Națiunilor Unite în anul 1987, având scopul de a concentra atenția Guvernelor asupra urgenței și importanței problemelor legate de populație.



Availability of high-quality tourism statistics as contribution to an effective policy making

Challenges and Good Practices of CIS States and Georgia Revealed and Improvement Recommendations Formulated

The Republic of Moldova recently hosted its first Regional Workshop on Tourism Statistics for CIS countries. The workshop was held in Chisinau, on June 29-July 2. The event was organized by the United Nations Statistics Division (UNSD) in collaboration with the UN World Tourism Organization (UNWTO), the Interstate Statistical Committee of the CIS (CISSTAT) and the National Bureau of Statistics of the Republic of Moldova (NBS), with the support of the UNDP Moldova as part of the Joint Project "Strengthening the National Statistical System of RM".

Specialists in tourism statistics gathered to discuss their perspectives on developing effective systems for collecting tourism data. These specialists were from national statistical offices and central banks from 10 CIS countries and Georgia, and included representatives of the EUROSTAT and ILO (55 participants).

The objective of the workshop was to assist the countries' tourism data collection by training them using International Recommendations for Tourism Statistics 2008 (IRTS 2008), and by providing advice on practical implementation issues. The event focused on both the conceptual issues and good practices in organizing and improving the national programmes of tourism statistics under various country specific circumstances.

The workshop aimed also at promoting and facilitating inter-agency cooperation to ensure that tourism statistics are compiled in an integrated and efficient way so that the disseminated data effectively serve the needs of national tourism agencies, national statistical offices, and central banks.

Karoly Kovacs, chief of International Trade in Services Statistics Section of the UN Statistics Division, reading an opening statement at the event on behalf of UNSD's Director Paul Cheung, emphasized that the organizers, UNSD and UNWTO, saw the workshop as an important part of their efforts to assist countries in implementing the International Recommendations for Tourism Statistics 2008 after its adoption by the Statistical Commission.

The statement said, "The availability of high-quality tourism statistics is very important for an effective evidence-based policy making. The task of providing the policy makers and society at large with the necessary and reliable information squarely falls on the compilers of tourism statistics both in national statistical offices and in national tourism administrations. This makes the strengthening of a strategic alliance between these institutions as well as between them and the central banks a crucial precondition for the success of national tourism statistics programmes."

The workshop was useful not only for country participants, but it was an opportunity for two specialized international

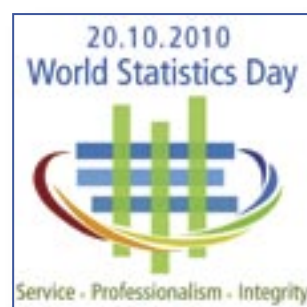
organizations (UNWTO and UNSD) to further develop their technical assistance programmes in tourism statistics.

During the working sessions, several important issues were raised, including: the role of tourism statistics as part of national statistical systems; the relationship between tourism statistics and international trade in services statistics, balance of payment and national accounts; basic concepts and definitions used in the field of tourism statistics; classifications of products and productive activities for tourism; and employment in the tourism industries. Attendees also discussed data sources, i.e. administrative and survey based data used in the reference field, as well as tourism data at the local level.

During the four day workshop, the participants have presented national best practices in the collection of primary (current) data, i.e. data sources, potential deficiencies during data collection, and cooperation between statistical offices and public authorities at the national level.

Participants were very active and presented current practices and discussed issues/problems at the time of each presentation in both large and small groups. The workshop also served as a forum to facilitate better cooperation between the participating countries as well as with the UN Statistics Division and UNWTO.

At the last session, the participants presented a set of 29 recommendations to improve the availability, timeliness and thoroughness of trade in services statistics in the CIS region and Georgia. These recommendations covered: Legal and institutional framework, Methodological framework, Developing national databases, Sources and methods of data collection, and Distribution and use of tourism data (available on <http://unstats.un.org/unsd/tradeserv/Workshops/Chisinau/default.htm>).



On June 3, 2010, the General Assembly of the United Nations, under the auspices of the 64th session, adopted the Resolution regarding the celebration of World Statistics Day on October 20, 2010.

The Republic of Moldova celebrates, along with other UN member states, the World Statistics Day. On this occasion, the Government of the Republic of Moldova approved the Decision no. 934 as of October 8, 2010, for proclaiming the Statistician's Day on October 20.

International Recommendations for Tourism Statistics 2008

(Printed at the United Nations, New York, February 2010) provides a comprehensive methodological framework for collection and compilation of tourism statistics in all countries irrespective of the level of development of their statistical systems. Its primary audience is the staff of national statistical offices and national tourism administrations involved in the compilation of tourism statistics. The publication also contains a wealth of information that might be of interest to data users who would like to understand better the nature of tourism data. In addition, general guidance is provided with respect to data sources and data compilation methods, which will be complemented by a forthcoming compilation guide to be released in 2010.

Workshop Statistics:

Working days – 4;
Presentations made – 39;
Discussion groups – 4;
Recommendations developed – 29;
Participating countries – 10 CIS countries and Georgia;
Participants – 55, including participants from:
National statistical offices – 28;
National banks – 4;
Tourism agencies/institutions – 9;
UN agencies and other relevant ministries – 14.

Recomandările Internationale în domeniul Statisticii Turismului 2008

(publicat de Națiunile Unite, New York, februarie 2010) oferă un cadru metodologic comprehensiv pentru colectarea și estimarea statisticilor în domeniul turismului în toate țările, indiferent de nivelul de dezvoltare a sistemelor statistice din țările respective. Acestea sunt destinate în primul rând specialiștilor oficiilor naționale de statistică și instituțiilor naționale în domeniul turismului care participă la compilarea statisticilor în acest domeniu.

Publicația, de asemenea, conține informații vaste care pot prezenta interes pentru utilizatorii de date dornici să înțeleagă mai bine natura datelor statistice. În plus, publicația oferă informații cu privire la sursele și metodele de calcul a indicatorilor, care urmează a fi completate în viitoarea culegere ce va fi diseminată în 2010.

Statistici privind Atelierul desfășurat:

Zile de lucru – 4;
Număr de prezentări – 39;
Discuții în grup – 4;
Număr de recomandări elaborate – 29;
Țări participante – 10;
Țări CSI și Georgia
Participanți – 55;
inclusiv participanți de la:
Oficiile naționale de statistică – 28;
Băncile centrale – 4;
Agențiile/instituțiile de turism – 9;
Agențiile ONU și alte ministere competente – 14.

Disponibilitatea statisticilor oficiale de calitate în domeniul turismului pentru elaborarea de politici eficiente

Au fost discutate planurile de viitor și bunele practici ale țărilor CSI și Georgia au fost formulate recomandări de îmbunătățire

Republica Moldova a beneficiat pentru prima dată de oportunitatea de a găzdui Seminarul Regional în domeniul statisticii turismului pentru țările CSI, organizat la Chișinău, în perioada 29 iunie – 2 iulie 2010, de către UNSD (Departamentul de Statistică al Organizației Națiunilor Unite), în colaborare cu Organizația Mondială a Turismului din cadrul ONU (UNWTO), Comitetul Statistic al țărilor CSI (CISSTAT) și Biroul Național de Statistică al Republicii Moldova, cu suportul PNUD Moldova, în cadrul Proiectului Comun „Consolidarea sistemului statistic național al Republicii Moldova”.

Specialiști în domeniul statisticii turismului din oficiile naționale de statistică și băncile centrale din 10 țări CSI și Georgia, precum și reprezentanți ai EUROSTAT și OIM (în total 55 de participanți), s-au întrunit pentru a discuta perspectivele de dezvoltare a sistemelor statistice naționale în domeniul turismului.

Obiectivul atelierului de lucru a fost de a asista țările CSI și Georgia în consolidarea capacităților lor în domeniul statisticii turismului prin instruirea și oferirea de suport practic în vederea implementării Recomandărilor Internaționale pentru Statistica Turismului 2008 (RIST).

Evenimentul s-a axat atât pe aspectele conceptuale, cât și pe bunele practici în organizarea și îmbunătățirea programelor naționale în domeniul statisticii turismului în funcție de specificul țărilor participante. Atelierul a promovat și a facilitat cooperarea între instituțiile de profil în scopul asigurării compilării de statistici ale turismului într-un mod integru și eficient, iar datele diseminate să răspundă necesităților agențiilor naționale de turism, oficiilor naționale de statistică și băncilor centrale.

Karoly Kovacs, șeful secției Statistica Comerțului Internațional cu Servicii din cadrul Departamentului de Statistică al ONU, dând citire mesajului de salut din partea Directorului Departamentului, Paul Cheung, a subliniat faptul că organizatorii, UNSD și UNWTO, privesc acest seminar ca pe o parte importantă a eforturilor comune de sprijin acordat țărilor participante în implementarea Recomandărilor Internaționale pentru Statistica Turismului 2008, după adoptarea acestora de către Comisia pentru Statistică.

În aceeași alocuțiune a fost menționat că „disponibilitatea unor date statistice de înaltă calitate în domeniul turismului este foarte importantă pentru elaborarea unor politici eficiente în domeniul turismului. Atât oficiilor naționale de statistică, cât și agențiilor naționale în domeniul turismului le revine misiunea de a oferi organelor de decizie și societății în ansamblu informații necesare și fiabile în domeniul turismului. Acest lucru face necesară consolidarea unei alianțe strategice între aceste instituții, precum și între băncile centrale pentru ca împreună să asigure succesul programelor naționale în domeniul statisticii turismului”.

Atelierul a fost util nu doar pentru țările participante, dar a servit drept experiență valoroasă și pentru organizațiile internaționale

de profil (UNWTO și UNSD) care vor dezvolta în continuare programe de asistență tehnică în domeniul statisticii turismului.

În cadrul sesiunilor de lucru au fost puse în discuție mai multe subiecte din domeniu, printre care: rolul statisticii turismului în cadrul sistemelor naționale de statistică; corelația dintre statistica turismului și cea a comerțului internațional de servicii; balanța de plăți și conturile naționale; conceptele de bază și definițiile utilizate în domeniul statisticii turismului; clasificarea produselor și activităților productive în domeniul turismului; ocuparea în industria turismului. Un alt subiect abordat în cadrul atelierului de lucru a fost axat pe sursele de date: administrative și cele bazate pe cercetări prin sondaj, utilizate în domeniul de referință, precum și datele la nivel local privind turismul.

Pe parcursul celor patru zile de atelier, participanții au prezentat practicile naționale în colectarea datelor primare (curente): sursele de date, problemele cu care se confruntă la colectarea datelor, cooperarea între oficiile de statistică și autoritățile publice de resort din țară.

Participanții au fost foarte activi și au prezentat experiența acumulată și cele mai bune practici, au discutat, atât în cadrul fiecărei prezentări în parte, cât și în cadrul discuțiilor de grup, problemele existente. Atelierul a servit drept forum pentru facilitarea cooperării dintre țările participante, precum și cu UNSD și UNWTO.

În cadrul ultimei sesiuni participanții au formulat un set de 29 de recomandări menite să îmbunătățească disponibilitatea, promptitudinea și integritatea statisticilor în domeniul comerțului cu servicii în regiunea țărilor CSI și Georgiei. Aceste recomandări cuprind: cadrul instituțional și legal, cadrul metodologic, elaborarea bazelor de date la nivel național, sursele și metodele de colectare a datelor, distribuirea și utilizarea datelor în domeniul turismului (disponibile la adresa <http://unstats.un.org/unsd/tradeserv/Workshops/Chisinau/default.htm>).



La 3 iunie 2010, în cadrul celei de a 64-a sesiuni, Adunarea Generală a Organizației Națiunilor Unite (ONU) a adoptat Rezoluția privind celebrarea Zilei Mondiale a

Statisticii la 20 octombrie 2010. Republica Moldova marchează, împreună cu toate țările-membre ale ONU, Ziua Mondială a Statisticii. Cu această ocazie, Guvernul Republicii Moldova a adoptat la 6 octombrie 2010 Hotărârea nr. 934 din 8 octombrie 2010, „Cu privire la proclamarea sărbătorii profesionale Ziua Statisticianului”.

Local, Regional Leaders Learn to Nurture Entrepreneurial Environment in Moldova

Local leaders learned this summer how to help small and medium-sized businesses cut through red tape and develop their enterprises at a seminar titled, "Role of the local public administration in creating the support infrastructure for small and medium enterprises". The seminar was held in Soroca July 15-16.

The seminar focused on the role of the central and local public administration bodies in reducing the barriers hindering the development of small and medium enterprises in Moldova. Attendees discussed ways to communicate more efficiently with private businesses, and to promote specific programs for business through rayon (regional) and municipality administration.

The seminar included a visit to Soroca's business incubator, which hosts 17 businesses and 70 employees with different specializations. This visit showcased the practices from this incubator in hopes that it can be replicated in other districts.

The seminar was attended by representatives of economic units from local rayon councils and agencies of regional development. Valeriu Lazar, Deputy Prime Minister, Minister of Economy, delivered an opening speech explaining the role of the central and local public administration bodies in reducing

the barriers hindering the development of small and medium-sized enterprises in Moldova. Valentina Veverita, Head of Division, Development Policies for Small and Medium Enterprises and Liberal Professions, moderated the event and generated discussions on business achievements as well as problems business specialists encounter. Iulia Iabanji, Director General of Organization for Development of Small and Medium Enterprises, referenced the importance of working with economic agents at the local level.

The seminar brought together different institutions and organizations to demonstrate the vital role cooperation plays in developing successful small and medium-sized businesses. The event was financially supported by the EU ENPI project, "Supporting the implementation of the migration and development component of the EU-Moldova Mobility Partnership," implemented by IOM. The Soroca business incubator was introduced by representatives of the Norwegian funded program "ENTRANSE 2 Your Business."



Lideri locali și regionali instruiți în dezvoltarea mediului de afaceri în Moldova

În perioada 15-16 iulie 2010, în orașul Soroca, a fost organizat un seminar practic cu genericul „Rolul administrației publice locale în crearea infrastructurii de sprijin pentru întreprinderile mici și mijlocii”.

Menit să consolideze potențialul instituțiilor și organizațiilor care reprezintă întreprinderile mici și mijlocii, seminarul s-a axat pe rolul autorităților administrației publice centrale și locale în domeniul reducerii barierelor în calea dezvoltării întreprinderilor mici și mijlocii din Moldova. Împreună cu discuțiile privind modul de comunicare mai eficientă cu întreprinderile private și modul de promovare a programelor specifice pentru business prin intermediul administrațiilor raionale și municipiilor, a fost organizată și o vizită de studiu la incubatorul de afaceri din Soroca, unde în prezent sunt găzduite 17 afaceri și 70 de angajați cu diferite specialități, în scopul prezentării practicilor din cadrul acestui model de succes pentru a fi replicate în alte raioane.

La seminar au participat reprezentanți ai unităților economice din consiliile raionale locale și agențiile de dezvoltare regională. Valeriu Lazăr, Viceprim-



ministru, Ministru al Economiei, a explicat, în cuvântul său de deschidere, rolul autorităților administrației publice centrale și locale în reducerea barierelor care împiedică dezvoltarea întreprinderilor mici și mijlocii din Moldova. Valentina Veveriță, Șefa Direcției Politici de Dezvoltare a Întreprinderilor Mici și Mijlocii și Profesii Liberale, a moderat evenimentul și a pus în discuție realizările și problemele cu care se confruntă specialiștii din domeniul afacerilor. Iulia Iabanji, Director General al Organizației pentru Dezvoltarea Întreprinderilor Mici și Mijlocii, a făcut referință la importanța colaborării cu agenții economici la nivel local.

Seminarul a întrunit diferite instituții și organizații, reprezentând rolul important pe care îl joacă sinergia și

cooperarea în dezvoltarea întreprinderilor mici și mijlocii de succes. Evenimentul a fost susținut financiar de proiectul UE IPEV „Susținerea implementării componentei de migrație și dezvoltare a Parteneriatului de mobilitate Moldova-UE” implementat de OIM. Incubatorul de afaceri din Soroca a fost prezentat de reprezentanții Programului finanțat de Norvegia “ENTRANSE 2 Your Business.”



United Nations Publications Publicații ale Națiunilor Unite

GOOD PRACTICES: UN GLOBAL COMPACT PROJECT IN WESTERN CIS AND CAUCASUS



From 2006 to 2010, UNDP Bratislava's Regional Centre implemented the regional project "Fostering multi-stakeholder partnerships to achieve MDGs in the Western CIS and Caucasus in the framework of United Nations Global Compact". This publication provides an overview of the good practices successfully implemented by the project in individual countries or on

the regional level covering various areas such as outreach, learning, policy dialogue, awareness raising and advocacy, networking and information exchange, and collective action and collaboration with other actors as well as the development of the Global Compact local networks.

<http://europeandcis.undp.org/home/show/AED16D9E-F203-1EE9-B56D0E34F14B109C>

THE MDGS IN EUROPE AND CENTRAL ASIA: ACHIEVEMENTS, CHALLENGES AND THE WAY FORWARD



This report takes stock of progress made in reaching the Millennium Development Goals (MDGs) and offers decision-makers policy-oriented, operationally feasible suggestions for bolstering progress towards fully achieving these goals by 2015. It also identifies and contextualizes the greatest challenges facing human development, taking into account the

specific characteristics of the region.

http://www.unece.org/commission/MDGs/2010_MDG.pdf

PROGRESS FOR CHILDREN: ACHIEVING THE MDGS WITH EQUITY (NO. 9)



The past decade has seen considerable progress towards the achievement of the Millennium Development Goals (MDGs) and the fulfillment of children's rights to survival, development and protection. But with the MDG

deadline only five years away, it is becoming ever clearer that reaching the poorest and most marginalized children is pivotal to the full realization of the goals. Progress for

Children: Achieving the MDGs with Equity reports what has been accomplished so far, but it also reveals the glaring disparities that must be eliminated in order to achieve a more equitable world for children.

http://www.unicef.org/publications/files/Progress_for_Children-No.9_EN_081710.pdf

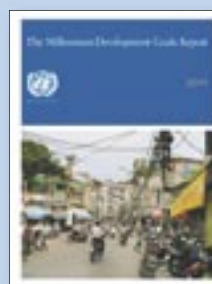
THE MATERNAL HEALTH THEMATIC FUND ANNUAL REPORT 2009



Accelerating Progress towards Millennium Development Goal 5. UNFPA's Maternal Health Thematic Fund, initiated in early 2008, represent a focused effort to accelerate progress towards saving women's lives and achieving universal access to reproductive health, as outlined in Millennium Development Goal 5. This report outlines the activities, results and achievements from 2009 and looks ahead at future challenges.

http://unfpa.org/webdav/site/global/shared/documents/publications/2010/mhtf_annualreport_2009.pdf

THE MILLENNIUM DEVELOPMENT GOALS REPORT 2010



The report shows that some hard-won gains are being eroded by the climate, food and economic crises. But even though the economic crisis took a heavy toll on jobs and incomes around the world, the world is still on track to achieve the MDG target of cutting the rate of extreme poverty in half by 2015, the report notes. It also cites big gains in getting children into primary schools in many poor countries, especially in Africa; strong interventions in

addressing AIDS, malaria and child health; and a good chance to reach the target for access to clean drinking water.

http://www.unfpa.org/webdav/site/global/shared/documents/publications/2010/mdg_report_2010.pdf

FACTS FOR LIFE



The fourth edition of Facts for Life contains essential information that families and communities need to know to raise healthy children. This handbook provides practical advice on pregnancy, childbirth, childhood illnesses, child development and the care of children. This edition also features a new chapter on child protection. The book is intended for parents, families, health workers, teachers, youth groups,

women's groups, community organizations, government officials, employers, trade unions, media, and non-governmental and faith-based organizations.

http://www.unicef.org/publications/files/Facts_for_Life_EN_010810.pdf

The United Nations in Moldova
131, 31 August 1989 St., Chisinau
MD-2012, Moldova
<http://www.un.md>

